

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Note

Session ordinaire 2001-2002

Chambre des représentants

Documents parlementaires 50 – 1482

001 : projet de loi

002 : Rapport fait au nom de la commission

003 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat

Compte rendu intégral : 17 et 20 juillet 2002

Sénat

Documents parlementaires 2- 1261

001 Projet transmis par la Chambre

002 Amendements

003 Rapport fait au nom de la commission

004 Texte corrigé par la commission

005 Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale

Compte rendu intégral : 12 décembre 2002

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota

Gewone zitting 2001-2002

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire stukken 50- 1482 :

001 : Wetsontwerp.

002 : Verslag.

003 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 17 en 20 juli 2002

Senaat

Parlementaire stukken 2- 1261

001 : ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers

002 : Amendementen

003 : Verslag

004 : Tekst verbeterd door de commissie

005 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 december 2002

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2003 — 96

[C — 2002/15150]

7 OCTOBRE 2002. — Loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I^{re} à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998, sortiront leur plein et entier effet.

Les amendements aux annexes de la Convention ou l'ajout de nouvelles annexes à la Convention, qui sont adoptées en application de l'article 22 de la Convention, sans que la Belgique ne s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2003 — 96

[C — 2002/15150]

7 OKTOBER 2002. — Wet houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en de bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998, Zullen volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen van de bijlagen bij het Verdrag of toevoeging van nieuwe bijlagen bij het Verdrag, die met toepassing van artikel 22 van het Verdrag aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
E. BOUTMANS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—————
Note

(1) Session 2001-2002.
Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 26 avril 2002, n° 2-1114/1. Rapport, n° 2-1114/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 10 juillet 2002.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1922/1. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1922/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 20 juillet 2002.

—————
Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international

Les parties à la convention,

Conscientes des incidences néfastes qu'ont sur la santé des personnes et sur l'environnement certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international,

Rappelant les dispositions pertinentes de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement ainsi que le chapitre 19 d'Action 21 intitulé « Gestion écologiquement rationnelle des substances chimiques toxiques, y compris la prévention du trafic international illicite des produits toxiques et dangereux »,

Ayant à l'esprit les travaux entrepris par le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) en vue de mettre en place la procédure de consentement préalable en connaissance de cause définie dans la version modifiée des Directives de Londres applicables à l'échange de renseignements sur les produits chimiques qui font l'objet du commerce international (ci-après dénommées « Directives de Londres ») et dans le Code de conduite international de la FAO pour la distribution et l'utilisation des pesticides (ci-après dénommé « Code international de conduite »),

Tenant compte de la situation et des besoins particuliers des pays en développement et des pays à économie en transition, en particulier de la nécessité de renforcer les capacités nationales de gestion des produits chimiques, notamment au moyen de transfert de technologie, de l'apport d'une aide financière et technique et de la promotion de la coopération entre les Parties,

Notant que certains pays ont des besoins spécifiques en matière d'information sur les mouvements de transit,

Convenant que de bonnes pratiques de gestion des produits chimiques devraient être encouragées dans tous les pays, compte tenu notamment des règles de conduite facultative énoncées dans le Code international de conduite et dans le Code d'éthique du PNUE sur le commerce international de produits chimiques,

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Leefmilieu,
J. TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
E. BOUTMANS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—————
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*
Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 26 april 2002, nr. 2-1114/1. — Verslag, nr. 2-1114/2.

Parlementaire Handelingen; — Bespreking en stemming. Vergadering van 10 juli 2002.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1922/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1922/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 20 juli 2002.

—————
VERTALING

Ontwerpverdrag inzake de procedure van « voorafgaande geïnformeerde toestemming » voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel

De verdragsluitende partijen,

Zich bewust van de schadelijke gevolgen voor gezondheid of milieu van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel,

Wijzende op de terzake geldende bepalingen van de Verklaring van Rio inzake Milieu en Ontwikkeling en van Hoofdstuk 19 van Agenda 21 betreffende « Ecologisch verantwoord beheer van toxische chemische stoffen, met inbegrip van de voorkoming van illegale internationale handel in toxische en gevaarlijke producten »,

Indachtig de werkzaamheden van het Milieuprogramma van de Verenigde Naties en van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties met betrekking tot de procedure van « Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming » op vrijwillige basis, als bepaald in de gewijzigde « Richtsnoeren van Londen voor de uitwisseling van gegevens over chemische stoffen in de internationale handel » (hierna « Gewijzigde Richtsnoeren van Londen » genoemd) en de « Internationale Gedragscode voor de distributie en het gebruik van pesticiden » van FAO (hierna « Internationale Gedragscode » genoemd),

Rekening houdende met de omstandigheden en specifieke behoeften van de ontwikkelingslanden en de landen met een overgangseconomie, en met name met de noodzaak om de nationale deskundigheid en capaciteit op het gebied van het beheer van chemische stoffen, o.m. de overdracht van technologie, te vergroten door financiële en technische bijstand te verlenen en de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen,

Vaststellende dat in bepaalde landen een specifieke behoefte aan informatie over grensoverschrijdend vervoer bestaat,

Erkende dat de toepassing van goede praktijken voor het beheer van chemische stoffen in alle landen moet worden aangemoedigd, waarbij, onder meer, rekening moet worden gehouden met de vrijwillig toegepaste normen die zijn vervat in de « Internationale Gedragscode voor de distributie en het gebruik van pesticiden » en in de « Ethische Code van UNEP betreffende de internationale handel in chemische stoffen »,

Désireuse de veiller à ce que les produits chimiques exportés à partir de leur territoire soient emballés et étiquetés de manière à protéger convenablement la santé des personnes et l'environnement, conformément aux principes énoncés dans les Directives de Londres et dans le Code international de conduite,

Considérant que les politiques commerciales et environnementales devraient être complémentaires afin d'assurer l'avènement d'un développement durable.

Soulignant que rien dans la présente Convention ne doit être interprété comme entraînant de quelque manière que ce soit une modification des droits et obligations d'une Partie au titre d'un accord international en vigueur applicable aux produits chimiques faisant l'objet du commerce international ou à la protection de l'environnement,

Estimant que les considérants ci-dessus n'ont pas pour objet d'établir une hiérarchie entre la présente Convention et d'autres accords internationaux,

Déterminées à protéger la santé des personnes, notamment celle des consommateurs et des travailleurs, ainsi que l'environnement, contre les incidences néfastes que peuvent avoir certains produits chimiques et pesticides dangereux faisant l'objet du commerce international,

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1^{er}

Objectif

La présente Convention a pour but d'encourager le partage des responsabilités et la coopération entre Parties dans le domaine du commerce international de certains produits chimiques dangereux, afin de protéger la santé des personnes et l'environnement contre des dommages éventuels, et afin de contribuer à l'utilisation écologiquement rationnelle de ces produits en facilitant l'échange d'informations sur leurs caractéristiques, en instituant un processus national de prise de décisions applicable à leur importation et à leur exportation et en assurant la communication de ces décisions aux Parties.

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

a) « Produit chimique » s'entend d'une substance, soit présente isolément, soit dans un mélange ou une préparation, qu'elle soit fabriquée ou tirée de la nature, à l'exclusion de tout organisme vivant. Cette définition recouvre les catégories suivantes : pesticides (y compris les préparations pesticides extrêmement dangereuses) et produits industriels;

b) « Produit chimique interdit » s'entend d'un produit chimique dont tous les emplois entrant dans une ou plusieurs catégories ont été interdits par une mesure de réglementation finale afin de protéger la santé des personnes ou l'environnement. Relèvent de cette définition les produits chimiques dont l'homologation a été refusée d'emblée, ou que l'industrie a retiré du marché intérieur ou dont elle a retiré la demande d'homologation nationale avant qu'elle n'aboutisse, s'il est clairement établi qu'une telle mesure a été prise en vue de protéger la santé des personnes ou l'environnement;

c) « Produit chimique strictement réglementé » s'entend d'un produit chimique dont pratiquement tous les emplois entrant dans une ou plusieurs catégories ont été interdits par une mesure de réglementation finale afin de protéger la santé des personnes ou l'environnement, mais pour lequel certaines utilisations précises demeurent autorisées. Relèvent de cette définition les produits chimiques dont l'homologation a été refusée pour pratiquement tous les emplois ou que l'industrie a retiré du marché intérieur ou dont elle a retiré la demande d'homologation nationale avant qu'elle n'aboutisse, s'il est clairement établi qu'une telle mesure a été prise en vue de protéger la santé des personnes ou l'environnement;

d) « Préparation pesticide extrêmement dangereuse » s'entend d'un produit chimique préparé pour être employé comme pesticide et ayant sur la santé ou sur l'environnement, dans les conditions dans lesquelles il est utilisé, de graves effets qui sont observables peu de temps après une exposition unique ou répétée;

e) « Mesure de réglementation finale » s'entend d'une mesure prise par une Partie, n'appelant pas de mesure de réglementation ultérieure de la part de cette Partie et ayant pour objet d'interdire ou de réglementer strictement un produit chimique;

f) « Exportation » et « importation », chacun dans son acception particulière, s'entendent du mouvement d'un produit chimique passant d'une Partie à une autre Partie, à l'exclusion des simples opérations de transit;

Wensende ervoor te zorgen dat gevaarlijke chemische stoffen die hun grondgebied verlaten, zodanig worden verpakt en geëtiketteerd dat gezondheid en milieu adequaat worden beschermd, in overeenstemming met de principes van de Gewijzigde Richtsnoeren van Londen en de Internationale Gedragscode,

Erkennende dat handels- en milieubeleid elkaar moeten ondersteunen, wil men de duurzame ontwikkeling realiseren,

Onderstrepende dat niets in dit Verdrag zo mag worden geïnterpreteerd dat het een wijziging van de rechten en verplichtingen van een Partij in het kader van een andere internationale overeenkomst betreffende chemische stoffen in de internationale handel of betreffende milieubescherming zou inhouden,

Aannemende dat de vorenstaande overweging niet bedoeld is om tussen dit Verdrag en andere internationale overeenkomsten een hiërarchische verhouding te creëren,

Vastbesloten de gezondheid van de mens, die de gezondheid van consumenten en werknemers omvat, en het milieu te beschermen tegen mogelijk schadelijke effecten van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doelstelling

Het doel van dit Verdrag is de Partijen aan te zetten tot gedeelde verantwoordelijkheid en gezamenlijke inspanningen in de internationale handel in bepaalde gevaarlijke chemische stoffen teneinde gezondheid en milieu tegen mogelijke schade te beschermen en bij te dragen tot een ecologisch verantwoord gebruik van deze stoffen door de uitwisseling van gegevens over hun eigenschappen te vergemakkelijken, door te voorzien in een nationale besluitvormingsprocedure betreffende de in- en uitvoer ervan en door de betrokken besluiten aan de andere Partijen mede te delen.

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

a) « Chemische stof », een vervaardigde of uit de natuur gewonnen stof in zuivere vorm of in een mengsel of preparaat, die geen levend organisme is. Het betreft een stof die onder één van beide volgende categorieën valt : pesticiden (met inbegrip van zeer gevaarlijke pesticideformuleringen) en industriële producten;

b) « Verboden chemische stof », een chemische stof waarvan, ter bescherming van gezondheid of milieu, alle toepassingen in één of meer categorieën verboden zijn op grond van definitieve regelgeving. Het betreft ook chemische stoffen die zijn geweigerd bij de eerste gebruiksaanvraag of die door de sector hetzij van de binnenlandse markt zijn gehaald, hetzij in de loop van de binnenlandse goedkeuringsprocedure zijn geschrapt, en waarvoor duidelijk kan worden aangetoond dat deze maatregel is genomen ter bescherming van gezondheid of milieu;

c) « Aan strenge beperkingen onderworpen chemische stof », een chemische stof waarvan, ter bescherming van gezondheid of milieu, nagenoeg alle toepassingen in één of meer categorieën verboden zijn op grond van definitieve regelgeving, maar waarvan bepaalde specifieke toepassingen nog toegestaan zijn. Het betreft ook chemische stoffen die voor nagenoeg alle toepassingen zijn geweigerd, dan wel door de sector van de binnenlandse markt zijn gehaald of in de loop van de binnenlandse goedkeuringsprocedure geschrapt, en waarvoor duidelijk kan worden aangetoond dat deze maatregel is genomen ter bescherming van gezondheid of milieu;

d) « Zeer gevaarlijke pesticideformulering », een voor gebruik als pesticide geformuleerde chemische stof waarvan het gebruik ernstige gevolgen voor de gezondheid of milieu heeft die op korte termijn kunnen worden geconstateerd na eenmalige of herhaalde blootstelling onder de gewone gebruiksvoorwaarden.

e) « Definitieve tegelgeving », door een Partij vastgestelde regelgeving dat geen verdere regelgeving van die Partij behoeft, met als doel een chemische stof te verbieden of het gebruik ervan aan strenge beperkingen te onderwerpen;

f) « Uitvoer » en « invoer », met hun respectieve connotaties, het vervoer van een chemische stof van de ene Partij naar de andere, met uitzondering van louter doorvoer;

g) « Partie » s'entend d'un Etat ou d'une organisation régionale d'intégration économique qui a consenti à être lié par la présente Convention et pour lequel la Convention est en vigueur;

h) « Organisation régionale d'intégration économique » s'entend de toute organisation constituée d'Etats souverains d'une région donnée, à laquelle ses Etats membres ont transféré des compétences en ce qui concerne les questions régies par la présente Convention et qui a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à signer, ratifier, accepter, approuver cette Convention ou à y adhérer;

i) « Comité d'étude des produits chimiques » s'entend de l'organe subsidiaire visé au paragraphe 6 de l'article 18.

Article 3

Champ d'application de la Convention

1. La présente Convention s'applique :

a) Aux produits chimiques interdits ou strictement réglementés;

b) Aux préparations pesticides extrêmement dangereuses.

2. Sont exclus du champ d'application de la présente Convention :

a) Les stupéfiants et les substances psychotropes;

b) Les matières radioactives;

c) Les déchets;

d) Les armes chimiques;

e) Les produits pharmaceutiques, y compris les médicaments destinés aux soins de l'homme ou des animaux;

f) Les produits chimiques utilisés comme additifs alimentaires;

g) Les produits alimentaires;

h) Les produits chimiques importés en quantités qui ne risquent guère de porter atteinte à la santé des personnes ou à l'environnement, à condition qu'ils soient importés :

i) Aux fins de travaux de recherche ou d'analyse; ou

ii) Par un particulier pour son usage personnel, en quantité raisonnable pour cet usage.

Article 4

Autorités nationales désignées

1. Chaque Partie désigne une ou plusieurs autorité(s) nationale(s) habilitée(s) à agir en son nom dans l'exercice des fonctions administratives fixées par la présente Convention.

2. Chaque Partie fait en sorte que ses autorités nationales désignées disposent de ressources suffisantes pour s'acquitter efficacement de leurs tâches.

3. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention pour elle-même, les nom et adresse de ses autorités nationales désignées. Elle informe immédiatement le Secrétariat de tout changement de nom ou d'adresse.

4. Le Secrétariat informe aussitôt les Parties des notifications qu'il reçoit en vertu du paragraphe 3.

Article 5

Procédure applicable aux produits chimiques interdits ou strictement réglementés

1. Toute Partie qui a adopté une mesure de réglementation finale en avise le Secrétariat par écrit. Cette notification doit être faite dès que possible, quatre-vingt-dix jours au plus tard après la date à laquelle la mesure de réglementation finale a pris effet, et comporte les renseignements demandés à l'annexe I, s'ils sont disponibles.

2. Toute Partie doit, à la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour elle-même, informer le Secrétariat par écrit des mesures de réglementation finales qui sont en vigueur à cette date; toutefois, les Parties qui ont donné notification de leurs mesures de réglementation finales en vertu de la version modifiée des Directives de Londres ou du Code international de conduite ne sont pas tenues de soumettre de nouvelles notifications.

3. Le Secrétariat doit, dès que possible, et en tout état de cause six mois au plus tard après réception d'une notification visée aux paragraphes 1 et 2, vérifier que cette notification contient les renseignements demandés à l'annexe 1. Si la notification contient les informations requises, le Secrétariat adresse aussitôt à toutes les Parties un résumé des renseignements reçus; si la notification ne contient pas les informations requises, il en informe la Partie qui l'a adressée.

g) « Partij », een Staat of een regionale organisatie voor economische integratie die ermee heeft ingestemd door het Verdrag gebonden te zijn en waarvoor het Verdrag van kracht is;

h) « Regionale organisatie voor economische integratie », een door soevereine Staten in een bepaalde regio opgerichte organisatie, waaraan door haar lidstaten bevoegdheden zijn overgedragen ten aanzien van de in dit Verdrag geregelde aangelegenheden en die, in overeenstemming met haar interne procedures, gemachtigd is dit Verdrag te ondertekenen, te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren dan wel ertoe toe te treden;

i) « Comité van toezicht voor chemische stoffen », het in artikel 18, lid 6, bedoelde hulporgaan.

Artikel 3

Toepassingsgebied van het Verdrag

1. Dit Verdrag geldt voor :

a) Verboden of aan strenge beperkingen onderworpen chemische stoffen; en

b) Zeer gevaarlijke pesticideformuleringen.

2. Dit Verdrag geldt niet voor :

a) Verdovende middelen en psychotrope stoffen;

b) Radioactief materiaal;

c) Afvalstoffen;

d) Chemische wapens;

e) Geneesmiddelen, zowel voor menselijk als voor diergeneeskundig gebruik;

f) Als voedingsmiddelenadditief gebruikte chemische stoffen;

g) Voedingsmiddelen;

h) Chemische stoffen in zo kleine hoeveelheden dat een gevaar voor gezondheid of milieu onwaarschijnlijk is, voor zover ze worden ingevoerd :

i) voor onderzoeks- of analysedoeleinden; of

ii) door een privé-persoon voor persoonlijk gebruik in een voor dergelijke toepassingen redelijk geachte hoeveelheid.

Artikel 4

Aangewezen nationale autoriteiten

1. Elke Partij wijst één of meer nationale autoriteiten aan die bevoegd zijn om namens haar de bij dit Verdrag vereiste administratieve taken te vervullen.

2. Elke Partij zorgt ervoor deze autoriteit(en) over voldoende middelen beschikt (beschikken) om haar (hun) taken efficiënt te kunnen vervullen.

3. Elke Partij deelt het Secretariaat uiterlijk op de voor haar geldende datum van inwerkingtreding van dit Verdrag de naam en het adres van de aangewezen autoriteit(en) mee. Zij stelt het Secretariaat onmiddellijk in kennis van elke wijziging van de naam of het adres van deze autoriteit(en).

4. Het Secretariaat stelt de Partijen onverwijld in kennis van de op grond van lid 3 ontvangen kennisgevingen.

Artikel 5

Procedures voor verboden of aan strenge beperkingen onderworpen chemische stoffen

1. Elke Partij die definitieve regelgeving heeft vastgesteld, stelt het Secretariaat daarvan schriftelijk in kennis. Deze kennisgeving dient zo snel mogelijk te gebeuren en in elk geval binnen 90 dagen na de datum waarop de definitieve regelgeving van kracht is geworden, en zij bevat, indien voorhanden, de in Bijlage I bedoelde informatie.

2. Elke Partij stelt het Secretariaat uiterlijk op de voor haar geldende datum van inwerkingtreding van dit Verdrag schriftelijk in kennis van de definitieve regelgeving die op dat ogenblik van kracht zijn, uitgezonderd de Partijen die de geldende definitieve regelgeving reeds hebben meegedeeld in het kader van de Gewijzigde Richtsnoeren van Londen of van de Internationale Gedragscode en dus geen nieuwe kennisgeving hoeven in te dienen.

3. Zo spoedig mogelijk en uiterlijk zes maanden na ontvangst van een kennisgeving op grond van lid 1 of 2 onderzoekt het Secretariaat of de betrokken kennisgeving de in Bijlage I bedoelde vereiste gegevens bevat. Indien de kennisgeving de vereiste informatie bevat, stuurt het Secretariaat onverwijld aan alle Partijen een samenvatting van de ontvangen informatie. Indien de kennisgeving niet de vereiste informatie bevat, brengt het de kennisgevende Partij daarvan op de hoogte.

4. Le Secrétariat communique aux Parties, tous les six mois, un résumé des renseignements qui lui ont été communiqués en application des paragraphes 1 et 2, y compris des renseignements figurant dans les notifications qui ne contiennent pas toutes les informations demandées à l'annexe I.

5. Lorsque le Secrétariat a reçu, pour un produit chimique donné, au moins une notification émanant de deux régions différentes considérées aux fins de la procédure de consentement préalable en connaissance de cause, il transmet ces notifications au Comité d'étude des produits chimiques, après avoir vérifié qu'elles sont conformes à l'annexe I. Les régions considérées aux fins de la procédure de consentement préalable en connaissance de cause sont définies dans une décision qui est adoptée par consensus à la première réunion de la Conférence des Parties.

6. Le Comité d'étude des produits chimiques examine les renseignements contenus dans les notifications et, en se fondant sur les critères énumérés à l'annexe II, recommande à la Conférence des Parties de soumettre ou non le produit chimique considéré à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, par voie de conséquence, de l'inscrire ou non à l'annexe III.

Article 6

Procédure applicable aux préparations pesticides extrêmement dangereuses

1. Toute Partie qui est un pays en développement ou un pays à économie en transition et qui rencontre des problèmes du fait d'une préparation pesticide extrêmement dangereuse, dans les conditions dans lesquelles elle est utilisée sur son territoire, peut proposer au Secrétariat d'inscrire cette préparation à l'annexe III. A cette fin, la Partie en question peut faire appel aux connaissances techniques de toute source compétente. La proposition doit comporter les renseignements demandés dans la première partie de l'annexe IV.

2. Dès que possible et, en tout état de cause, six mois au plus tard après réception d'une proposition faite en vertu du paragraphe 1, le Secrétariat vérifie que ladite proposition contient les informations prescrites dans la première partie de l'annexe IV. Si la proposition contient ces informations, le Secrétariat en transmet aussitôt un résumé à toutes les Parties. Si la proposition ne contient pas les informations requises, il en informe la Partie qui l'a présentée.

3. Le Secrétariat rassemble les renseignements supplémentaires demandés dans la deuxième partie de l'annexe IV concernant les propositions qui lui sont adressées en vertu du paragraphe 2.

4. Si les dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-dessus ont été appliquées en ce qui concerne une préparation pesticide extrêmement dangereuse donnée, le Secrétariat transmet la proposition et les renseignements connexes au Comité d'étude des produits chimiques.

5. Le Comité d'étude des produits chimiques examine les renseignements contenus dans la proposition et tous les autres renseignements recueillis et, conformément aux critères énoncés dans la troisième partie de l'annexe IV, il recommande à la Conférence des Parties de soumettre ou non la préparation pesticide extrêmement dangereuse à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, par voie de conséquence, de l'inscrire ou non à l'annexe III.

Article 7

Inscription de produits chimiques à l'annexe III

1. Pour chacun des produits chimiques dont le Comité d'étude des produits chimiques a décidé de recommander l'inscription à l'annexe III, le Comité établit un projet de document d'orientation des décisions. Le document d'orientation des décisions comporte, au minimum, les renseignements demandés à l'annexe I ou, le cas échéant, à l'annexe IV; il contient également des renseignements sur les emplois du produit chimique dans une catégorie autre que celle pour laquelle s'applique la mesure de réglementation finale.

2. La recommandation visée au paragraphe 1, accompagnée du projet de document d'orientation des décisions, est transmise à la Conférence des Parties. La Conférence des Parties décide si le produit chimique doit être soumis à la procédure d'accord préalable en connaissance de cause et par conséquent inscrit à l'annexe III, et approuve le projet de document d'orientation des décisions.

3. Lorsque la Conférence des Parties a décidé d'inscrire un nouveau produit chimique à l'annexe III et approuvé le document d'orientation des décisions correspondant, le Secrétariat en informe aussitôt toutes les Parties.

4. Om de zes maanden geeft het Secretariaat aan de Partijen een overzicht van de op grond van lid 1 en lid 2 ontvangen informatie, met inbegrip van de kennisgevingen die niet alle in Bijlage I bedoelde gegevens bevatten.

5. Als het Secretariaat voor een bepaalde chemische stof een kennisgeving heeft ontvangen van minstens twee gebieden waarvoor de procedure voor Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming geldt, en het heeft nagegaan of deze kennisgevingen aan het vereiste van Bijlage I beantwoorden, stuurt het Secretariaat deze kennisgevingen door aan het Comité van toezicht voor chemische stoffen. De gebieden waarvoor de procedure voor Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming geldt, worden bij besluit vastgesteld, welk besluit door de Conferentie van de Partijen op haar eerste vergadering bij consensus moet worden goedgekeurd.

6. Het Comité van toezicht voor chemische stoffen onderzoekt de in die kennisgevingen meegedeelde informatie en doet, met inachtneming van de in Bijlage II vermelde criteria, een aanbeveling aan de Conferentie van de Partijen betreffende de vraag of voor de chemische stof de procedure van Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming moet worden toegepast en bijgevolg in Bijlage III moet worden opgenomen.

Artikel 6

Procedures voor zeer gevaarlijke pesticide formuleringen

1. Een ontwikkelingsland of een land met een overgangseconomie dat Partij is bij het Verdrag en dat als gevolg van het gebruik op zijn grondgebied, onder de gewone gebruiksvoorwaarden, van een zeer gevaarlijke pesticideformulering problemen ondervindt, kan aan het Secretariaat voorstellen de zeer gevaarlijke pesticideformulering in Bijlage III op te nemen. Bij het opstellen van haar voorstel kan de Partij een beroep doen op alle relevante technische expertise. In het voorstel wordt de in deel 1 van Bijlage IV bedoelde informatie opgenomen.

2. Zo spoedig mogelijk, en uiterlijk zes maanden na ontvangst van een voorstel op grond van lid 1, onderzoekt het Secretariaat of het betrokken voorstel de in deel 1 van Bijlage IV bedoelde vereiste gegevens bevat. Indien het voorstel de vereiste informatie bevat, stuurt het Secretariaat onverwijld aan alle Partijen een samenvatting van de ontvangen informatie. Indien het voorstel niet de vereiste informatie bevat, stelt het de Partij die het voorstel heeft ingediend, daarvan in kennis.

3. Ten aanzien van de op grond van lid 2 ingediende voorstellen verzamelt het Secretariaat de in deel 2 van Bijlage IV bedoelde aanvullende informatie.

4. Als met betrekking tot een bepaalde zeer gevaarlijke pesticideformulering aan de in lid 2 en lid 3 vermelde voorwaarden is voldaan, geeft het Secretariaat het voorstel en de betreffende informatie door aan het Comité van toezicht voor chemische stoffen.

5. Het Comité van toezicht voor chemische stoffen onderzoekt de in het voorstel vervatte informatie en de verzamelde aanvullende informatie en doet met inachtneming van de in deel 3 van Bijlage IV vermelde criteria een aanbeveling aan de Conferentie van de Partijen betreffende de vraag of voor de zeer gevaarlijke pesticideformulering de procedure van Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming moet worden toegepast en het bijgevolg in Bijlage III moet worden opgenomen.

Artikel 7

Lijst van chemische stoffen in Bijlage III

1. Voor elke chemische stof waarvoor het Comité van toezicht voor chemische stoffen heeft besloten opname in Bijlage III aan te bevelen, stelt dit Comité een ontwerpleidraad voor een besluit op. Dit ontwerp moet ten minste gebaseerd zijn op de in Bijlage I of, naar gelang van het geval, in Bijlage IV bedoelde gegevens, en moet informatie bevatten over de toepassing van de chemische stof in een andere categorie dan die waarvoor de definitieve regelgeving geldt.

2. De in lid 1 bedoelde aanbeveling en het daarin bedoelde ontwerp worden aan de Conferentie van de Partijen toegezonden. De Conferentie van de Partijen beslist of voor de chemische stof de procedure van Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming moet worden toegepast en of ze bijgevolg in Bijlage III moet worden opgenomen, en keurt de ontwerpleidraad voor een besluit goed.

3. Wanneer is besloten een chemische stof aan Bijlage III toe te voegen en de corresponderende ontwerpleidraad voor een besluit door de Conferentie van de Partijen is goedgekeurd, geeft het Secretariaat deze informatie onmiddellijk aan alle Partijen door.

Article 8

Produits chimiques soumis à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause d'application facultative

La Conférence des Parties décide à sa première réunion d'inscrire à l'annexe III tout produit chimique, autre que les produits inscrits à l'annexe III, soumis à la procédure d'accord préalable en connaissance de cause d'application facultative avant la date de cette première réunion, sous réserve qu'elle ait l'assurance que toutes les conditions requises pour l'inscription à l'annexe III ont été remplies.

Article 9

Radiation de produits chimiques de l'annexe III

1. Si une Partie communique au Secrétariat des renseignements qui n'étaient pas disponibles au moment de la décision d'inscrire un produit chimique à l'annexe III et qui donnent à penser que cette inscription ne se justifie peut-être plus au regard des critères pertinents énoncés aux annexes II ou IV, le Secrétariat transmet lesdits renseignements au Comité d'étude des produits chimiques.

2. Le comité d'étude des produits chimiques examine les renseignements qu'il reçoit en application du paragraphe 1. Le Comité établit un projet révisé de document d'orientation des décisions pour chaque produit chimique dont il décide de recommander la radiation de l'annexe III sur la base des critères pertinents énoncés à l'annexe II ou, le cas échéant, à l'annexe IV.

3. La recommandation visée au paragraphe 2 est transmise à la Conférence des Parties accompagnée d'un projet révisé de document d'orientation des décisions. La Conférence des Parties décide s'il convient de radier le produit chimique de l'annexe III et approuve le projet révisé de document d'orientation des décisions.

4. Lorsque la Conférence des Parties a décidé de radier un produit chimique de l'annexe III et approuvé le document révisé d'orientation des décisions, le Secrétariat en informe immédiatement toutes les Parties.

Article 10

Obligations afférentes aux importations de produits chimiques inscrits à l'annexe III

1. Chaque Partie applique des mesures législatives ou administratives appropriées pour assurer la prise de décision en temps voulu concernant l'importation de produits chimiques inscrits à l'annexe III.

2. Pour un produit donné, chaque Partie remet au Secrétariat, dès que possible et, en tout état de cause, neuf mois au plus tard après la date d'envoi du document d'orientation des décisions visé au paragraphe 3 de l'article 7, une réponse concernant l'importation future du produit. Si elle modifie cette réponse, elle présente immédiatement la réponse révisée au Secrétariat.

3. Le Secrétariat, à l'expiration du délai indiqué au paragraphe 2, adresse immédiatement à une Partie n'ayant pas remis de réponse une demande écrite l'invitant à le faire. Au cas où cette Partie ne serait pas en mesure de donner une réponse, le Secrétariat l'y aide le cas échéant, afin qu'elle adresse sa réponse dans le délai indiqué dans la dernière phrase du paragraphe 2 de l'article 11.

4. La réponse visée au paragraphe 2 consiste :

a) Soit en une décision finale, conforme aux mesures législatives ou administratives :

i) De consentir à l'importation;

ii) De ne pas consentir à l'importation; ou

iii) De ne consentir à l'importation que sous certaines conditions précises;

b) Soit en une réponse provisoire, qui peut comporter :

i) Une déclaration provisoire par laquelle il est indiqué que l'on consent à l'importation, que les conditions en aient été précisées ou non, ou que l'on n'y consent pas durant la période provisoire;

ii) Une déclaration indiquant qu'une décision définitive est active à l'étude;

iii) Une demande de renseignements, complémentaires adressée au Secrétariat ou à la Partie ayant notifié la mesure de réglementation finale;

iv) Une demande d'assistance adressée au Secrétariat aux fins de l'évaluation du produit chimique.

Artikel 8

Chemische stoffen
in het kader van de vrijwillig toegepaste procedure van Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming

Voor elke chemische stof die niet in Bijlage III voorkomt maar waarvoor de procedure van de Voorafgaande Geïnformeerde Toestemming op vrijwillige basis is toegepast vóór de eerste vergadering van de Conferentie van de Partijen, besluit de Conferentie van de Partijen op die vergadering deze chemische stof in Bijlage III op te nemen, voor zover zij er zeker van is dat aan alle voor opnemings in die Bijlage geldende voorwaarden is voldaan.

Artikel 9

Schrapping van chemische stoffen uit Bijlage III

1. Als een Partij bij het Secretariaat informatie indient die niet beschikbaar was op het ogenblik waarop is besloten de chemische stof in Bijlage III op te nemen, en die chemische stof blijkens die informatie niet in Bijlage III mag voorkomen, gelet op de ter zake geldende criteria van Bijlage II of Bijlage IV, geeft het Secretariaat deze informatie door aan het Comité van toezicht voor chemische stoffen.

2. Het Comité van toezicht voor chemische stoffen onderzoekt de ontvangen informatie als bedoeld in lid 1. Voor elke chemische stof waarvoor het Comité van toezicht voor chemische stoffen op grond van de desbetreffende criteria van Bijlage II of, naar gelang van het geval, van Bijlage IV, besluit schrapping uit Bijlage III aan te bevelen, stelt het Comité een gewijzigde ontwerpaleidraad voor een besluit op.

3. De in lid 2 bedoelde aanbeveling wordt aan de Conferentie van de Partijen toegezonden, vergezeld van een gewijzigde ontwerpaleidraad voor een besluit. De Conferentie van de Partijen beslist of de chemische stof uit Bijlage III moet worden geschrapt en of de gewijzigde ontwerpaleidraad voor een besluit moet worden goedgekeurd.

4. Als de Conferentie van de Partijen heeft besloten een chemische stof uit Bijlage III te schrappen en zij de gewijzigde ontwerpaleidraad voor een besluit heeft goedgekeurd, deelt het Secretariaat deze informatie onmiddellijk aan alle Partijen mee.

Artikel 10

Verplichtingen met betrekking tot de invoer van in Bijlage III opgenomen chemische stoffen

1. Elke Partij treft de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat tijdig een besluit kan worden genomen betreffende de invoer van in Bijlage III vermelde chemische stoffen.

2. Zo spoedig mogelijk, en uiterlijk negen maanden na de datum van verzending van de in Artikel 7, lid 3, bedoelde ontwerpaleidraad voor een besluit, dient elke Partij bij het Secretariaat een antwoord in ten aanzien van de toekomstige invoer van de betrokken chemische stof. Als een Partij haar antwoord wijzigt, dient zij het gewijzigde antwoord onmiddellijk bij het Secretariaat in.

3. Zodra de in lid 2 vermelde termijn verstreken is, zendt het Secretariaat aan de Partij die geen antwoord kenbaar heeft gemaakt, een schriftelijk verzoek om dit te doen. Is de betrokken Partij niet in staat een antwoord te geven, dan kan het Secretariaat, waar passend, bijstand verlenen om binnen de in de laatste zin van Artikel 11, lid 2, vermelde termijn een antwoord te geven.

4. Het in lid 2 bedoelde antwoord is :

a) ofwel een definitief besluit, op grond van wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen, om :

i) invoer toe te staan;

ii) invoer niet toe te staan;

iii) invoer toe te staan onder nader bepaalde voorwaarden;

b) ofwel een voorlopig antwoord, dat eventueel omvat :

i) een voorlopig besluit waarbij invoer, al dan niet onder nader bepaalde voorwaarden, wordt toegestaan, of waarbij invoer voorlopig niet wordt toegestaan;

ii) een verklaring dat een definitief besluit wordt voorbereid;

iii) een verzoek om nadere informatie aan het Secretariaat of aan de Partij die de definitieve regelgeving heeft meegedeeld;

iv) een verzoek aan het Secretariaat om bijstand voor de evaluatie van de betrokken chemische stof.

5. Une réponse au titre des alinéas *a)* ou *b)* du paragraphe 4 s'applique à la catégorie ou aux catégories indiquée(s) à l'annexe III pour le produit chimique considéré.

6. Une décision finale devrait être accompagnée de renseignements sur les mesures législatives ou administratives sur lesquelles cette décision se fonde.

7. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour elle-même, des réponses pour chacun des produits chimiques inscrits à l'annexe III. Les Parties qui ont communiqué leurs réponses en vertu de la version modifiée des Directives de Londres ou du Code international de conduite ne sont pas tenues de les communiquer à nouveau.

8. Chaque Partie met ses réponses au titre du présent article à la disposition des personnes physiques et morales intéressées relevant de sa juridiction, conformément à ses mesures législatives ou administratives.

9. Toute Partie qui, en vertu des paragraphes 2 et 4 ci-dessus et du paragraphe 2 de l'article 11, prend la décision de ne pas consentir à l'importation d'un produit chimique ou de n'y consentir que dans des conditions précises doit, si elle ne l'a déjà fait, interdire simultanément ou soumettre aux mêmes conditions :

a) L'importation du produit chimique considéré en provenance de toute source;

b) La production nationale du produit chimique aux fins de consommation intérieure.

10. Tous les six mois, le Secrétariat informe toutes les Parties des réponses qu'il a reçues. Il transmet notamment des renseignements concernant les mesures législatives ou administratives sur lesquelles sont fondées les décisions, lorsque ces renseignements sont disponibles. Le Secrétariat signale en outre aux Parties tous les cas où une réponse n'a pas été donnée.

Article 11

Obligations afférentes aux exportations de produits chimiques inscrits à l'annexe III

1. Chaque Partie exportatrice doit :

a) Appliquer des mesures législatives ou administratives appropriées pour communiquer aux personnes concernées relevant de sa juridiction les réponses transmises par le Secrétariat en application du paragraphe 10 de l'article 10;

b) Prendre des mesures législatives ou administratives appropriées pour s'assurer que les exportateurs relevant de sa juridiction donnent suite aux décisions figurant dans chaque réponse dans les six mois suivant la date à laquelle le Secrétariat a communiqué pour la première fois cette réponse aux Parties conformément au paragraphe 10 de l'article 10;

c) Conseiller et assister les Parties importatrices, sur demande et selon qu'il convient, afin :

i) Qu'elles puissent obtenir des renseignements supplémentaires pour les aider à prendre des mesures conformément au paragraphe 4 de l'article 10 et à l'alinéa *c)* du paragraphe 2 ci-dessous;

ii) Qu'elles développent leurs capacités et leurs moyens afin de gérer les produits chimiques en toute sécurité durant la totalité de leur cycle de vie.

2. Chaque Partie veille à ce qu'aucun produit chimique inscrit à l'annexe III ne soit exporté à partir de son territoire à destination d'une Partie importatrice qui, en raison de circonstances exceptionnelles, n'a pas communiqué sa réponse ou qui a communiqué une réponse provisoire ne contenant pas de décision provisoire, sauf :

a) S'il s'agit d'un produit chimique qui, à la date de l'importation, est homologué comme produit chimique dans la Partie importatrice;

b) S'il s'agit d'un produit chimique dont on a la preuve qu'il a déjà été utilisé ou importé dans la Partie importatrice et pour lequel aucune mesure de réglementation n'a été prise en vue d'en interdire l'utilisation;

c) Si l'exportateur a demandé et reçu un consentement explicite en vue de l'importation, par l'intermédiaire d'une autorité nationale désignée de la Partie importatrice. La Partie importatrice répond à la demande de consentement dans les soixante jours et notifie promptement sa décision au Secrétariat.

Les obligations des Parties exportatrices en vertu du présent paragraphe prennent effet à l'expiration d'un délai de six mois suivant la date à laquelle le Secrétariat a pour la première fois informé les

5. Een antwoord als bedoeld in lid 4, onder *a)* of onder *b)*, betreft de voor de chemische stof in Bijlage III vermelde categorie of categorieën.

6. Een definitief besluit moet vergezeld gaan van een beschrijving van de wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen waarop het is gebaseerd.

7. Alle Partijen delen de antwoorden voor elke in Bijlage III vermelde chemische stof aan het Secretariaat mee, uiterlijk op de voor hen vastgestelde datum van inwerkingtreding van dit Verdrag. Een Partij die die antwoorden reeds heeft meegedeeld in het kader van de Gewijzigde Richtsnoeren van Londen of van de Internationale Gedragscode, hoeft deze niet nogmaals in te dienen.

8. Elke Partij stelt overeenkomstig haar wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen haar in dit artikel bedoelde antwoorden ter beschikking van de belanghebbenden in haar rechtsgebied.

9. Een Partij die op grond van bovenvermelde leden 2 en 4 en van artikel 11, lid 2, besluit de invoer van een chemische stof niet toe te staan of alleen onder nader bepaalde voorwaarden toe te staan, moet, tenzij dit reeds is gebeurd, tegelijkertijd een verbod instellen of dezelfde voorwaarden opleggen voor :

a) de invoer van deze chemische stof van elke andere oorsprong; en

b) de binnenlandse productie van deze chemische stof voor binnenlands gebruik.

10. Het Secretariaat stelt om de zes maanden alle Partijen in kennis van de antwoorden die het heeft ontvangen. Die informatie omvat, indien voorhanden, een beschrijving van de wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen waarop de besluiten gebaseerd zijn. Het Secretariaat meldt de Partijen bovendien de gevallen waarin geen antwoord is meegedeeld.

Artikel 11

Verplichtingen met betrekking tot de uitvoer van in Bijlage III vermelde chemische stoffen

1. Elke uitvoerende Partij :

a) past de nodige wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen toe om de door het Secretariaat meegedeelde antwoorden op haar beurt overeenkomstig artikel 10, lid 10, aan de belanghebbenden in haar rechtsgebied mee te delen;

b) treft de nodige wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat de in elk antwoord vervatte besluiten uiterlijk zes maanden na de datum waarop het Secretariaat de Partijen overeenkomstig artikel 10, lid 10 voor het eerst van het antwoord op de hoogte heeft gebracht, door de exporteurs in haar rechtsgebied in acht worden genomen;

c) verleent invoerende Partijen, op hun verzoek, het nodige advies en de nodige bijstand :

i) om nadere informatie te verkrijgen om maatregelen te kunnen treffen als bedoeld in artikel 10, lid 4, en in lid 2, onder *c)*; en

ii) ter verbetering van hun deskundigheid en capaciteit om chemische stoffen gedurende de volledige levensduur ervan veilig te beheren.

2. Elke Partij zorgt ervoor dat een in Bijlage III vermelde chemische stof niet uit haar grondgebied wordt uitgevoerd naar een invoerende Partij die er door uitzonderlijke omstandigheden niet in is geslaagd een antwoord mee te delen of die een voorlopig antwoord zonder voorlopig besluit heeft meegedeeld, tenzij :

a) het om een chemische stof gaat die op het ogenblik van invoer bij de invoerende Partij geregistreerd staat als chemische stof; of

b) het om een chemische stof gaat waarvoor kan worden aangetoond dat ze reeds eerder door de invoerende Partij is gebruikt of ingevoerd en waarvan het gebruik niet op grond van regelgeving is verboden; of

c) de exporteur via een aangewezen nationale autoriteit van de invoerende Partij een expliciete toestemming tot invoer heeft gevraagd en gekregen. De invoerende Partij beantwoordt dergelijke aanvraag binnen zestig dagen en deelt haar besluit onmiddellijk aan het Secretariaat mee.

De in dit lid genoemde verplichtingen van uitvoerende Partijen gelden gedurende één jaar vanaf de laatste dag van de zesde maand na de datum waarop het Secretariaat de Partijen voor het eerst heeft

Parties, conformément au paragraphe 10 de l'article 10, qu'une Partie n'a pas communiqué sa réponse ou a communiqué une réponse provisoire ne contenant pas de décision provisoire, et elles continuent de s'appliquer pendant un an.

Article 12

Notification d'exportation

1. Lorsqu'un produit chimique interdit ou strictement réglementé par une Partie est exporté à partir de son territoire, cette Partie adresse une notification d'exportation à la Partie importatrice. La notification d'exportation comporte les renseignements indiqués à l'annexe V.

2. La notification d'exportation est adressée pour le produit chimique considéré avant la première exportation faisant suite à l'adoption de la mesure de réglementation finale s'y rapportant. Par la suite, la notification d'exportation est adressée avant la première exportation au cours de l'année civile. L'autorité nationale désignée de la Partie importatrice peut lever cette obligation.

3. Une Partie exportatrice adresse une notification d'exportation à jour après avoir adopté une mesure de réglementation finale qui entraîne un important changement en ce qui concerne l'interdiction ou la stricte réglementation du produit chimique considéré.

4. La Partie importatrice accuse réception de la première notification d'exportation qu'elle reçoit après l'adoption de la mesure de réglementation finale. Si la Partie exportatrice n'a pas reçu d'accusé de réception dans les trente jours suivant l'envoi de la notification d'exportation, elle présente une deuxième notification. La Partie exportatrice s'assure, dans la limite du raisonnable, que la deuxième notification parvient à la Partie importatrice.

5. Les obligations énoncées au paragraphe 1 prennent fin lorsque :

- a) Le produit chimique a été inscrit à l'annexe III;
- b) La Partie importatrice a adressé une réponse au Secrétariat concernant le produit chimique considéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 10;
- c) Le Secrétariat a communiqué la réponse aux Parties conformément au paragraphe 10 de l'article 10.

Article 13

Renseignements devant accompagner les produits chimiques exportés

1. La Conférence des Parties encourage l'Organisation mondiale des douanes à attribuer à chaque produit chimique ou groupe de produits chimiques inscrit à l'annexe III, selon qu'il conviendra, un code déterminé au titre du Système harmonisé de codification. Chaque Partie exige que, lorsqu'un code a été attribué à un produit chimique inscrit à l'annexe III, ce code soit porté sur le document d'expédition lors de l'exportation.

2. Chaque Partie exige que, sans préjudice des conditions exigées par la Partie importatrice, les produits chimiques inscrits à l'annexe III et les produits chimiques interdits ou strictement réglementés sur son territoire soient soumis, lorsqu'ils sont exportés, à des règles d'étiquetage propres à assurer la diffusion des renseignements voulus concernant les risques et/ou les dangers pour la santé des personnes ou pour l'environnement, compte tenu des normes internationales applicables en la matière.

3. Chaque partie exige que, sans préjudice des conditions exigées par la Partie importatrice, les produits chimiques qui font l'objet sur son territoire de règles d'étiquetage relatives à la santé ou à l'environnement, soient soumis, lorsqu'ils sont exportés, à des règles d'étiquetage propres à assurer la diffusion des renseignements voulus concernant les risques et/ou les dangers pour la santé des personnes ou pour l'environnement, compte tenu des normes internationales applicables en la matière.

4. En ce qui concerne les produits chimiques visés au paragraphe 2 et destinés à être utilisés à des fins professionnelles, chaque Partie exportatrice veille à ce qu'une fiche technique de sécurité, établie d'après un modèle internationalement reconnu et comportant les renseignements disponibles les plus récents, soit adressée à chaque importateur.

5. Les renseignements figurant sur l'étiquette et sur la fiche technique de sécurité sont, dans la mesure du possible, libellés dans l'une au moins des langues officielles de la Partie importatrice.

gemeld dat een Partij er niet in geslaagd is een antwoord mee te delen of dat een Partij een voorlopig antwoord zonder voorlopig besluit heeft meegedeeld.

Artikel 12

Kennisgeving van uitvoer

1. Indien een chemische stof die door een Partij verboden of aan strenge beperkingen onderworpen is, uit het grondgebied van deze Partij wordt uitgevoerd, heeft deze Partij aan de invoerende Partij een kennisgeving van uitvoer. De kennisgeving van uitvoer bevat de in Bijlage V bedoelde informatie.

2. De kennisgeving van uitvoer van die chemische stof vindt plaats vóór de eerste uitvoer na de goedkeuring van de corresponderende definitieve regelgeving. Daarna vindt de kennisgeving van uitvoer plaats vóór de eerste uitvoer van het kalenderjaar. De verplichting om de uitvoer vooraf te melden kan worden opgeheven door de aangewezen nationale autoriteit van de invoerende Partij.

3. Een uitvoerende Partij dient een gewijzigde kennisgeving van uitvoer in wanneer definitieve regelgeving is goedgekeurd die een belangrijke wijziging met betrekking tot het verbod of een verregaande beperking ten aanzien van de chemische stof meebrengt.

4. De invoerende Partij bevestigt de ontvangst van de eerste kennisgeving van uitvoer die zij na de goedkeuring van de definitieve regelgeving ontvangt. Als de uitvoerende Partij de bevestiging niet binnen dertig dagen na de verzending van de kennisgeving van uitvoer ontvangt, zendt zij een tweede kennisgeving van uitvoer. De uitvoerende Partij levert een redelijke inspanning om ervoor te zorgen dat de invoerende Partij de tweede kennisgeving ontvangt.

5. De in lid 1 vermelde verplichtingen van een Partij komen te vervallen wanneer :

- a) de chemische stof in Bijlage III wordt opgenomen;
- b) de invoerende Partij voor deze chemische stof aan het Secretariaat een antwoord heeft meegedeeld overeenkomstig artikel 10, lid 2; en;
- c) het Secretariaat dit antwoord aan de Partijen heeft meegedeeld overeenkomstig artikel 10, lid 10.

Artikel 13

Bij uitgevoerde chemische stoffen te voegen informatie

1. De Conferentie van de Partijen zet de Werelddouaneorganisatie ertoe aan specifieke douanecodes van het Geharmoniseerde Systeem toe te kennen aan, naar gelang van het geval, de afzonderlijke chemische stoffen of de groepen chemische stoffen die zijn opgenomen in Bijlage III. Wanneer aan een chemische stof een code is toegekend, eisen de Partijen dat die code bij uitvoer ook in het vervoersdocument voor de betrokken chemische stof wordt vermeld.

2. Onverminderd de beperkingen van de invoerende Partij, eist elke Partij dat zowel in Bijlage III vermelde chemische stoffen als op haar grondgebied verboden of aan strenge beperkingen onderworpen chemische stoffen, bij uitvoer voldoen aan zodanige etiketteringsvoorwaarden dat, met inachtneming van de terzake geldende internationale normen, adequate informatie beschikbaar is inzake de risico's en/of gevaren voor gezondheid of milieu.

3. Onverminderd de beperkingen van de invoerende Partij, kan elke Partij eisen dat chemische stoffen waarvoor op haar grondgebied om milieu- of gezondheidsredenen etiketteringsbeperkingen gelden, bij uitvoer aan zodanige etiketteringsvoorwaarden onderworpen zijn dat, met inachtneming van de terzake geldende internationale normen, adequate informatie beschikbaar is inzake de risico's en/of gevaren voor gezondheid of milieu.

4. Met betrekking tot in lid 2 bedoelde chemische stoffen die voor professionele doeleinden moeten worden gebruikt, eist elke uitvoerende Partij dat aan de invoerder een veiligheidsnotitie met, op internationaal erkend formaat, de meest recente informatie, wordt toegezonden.

5. De informatie op het etiket en in de veiligheidsnotitie moet, voor zover mogelijk, in één of meer officiële talen van de invoerende Partij worden vermeld.

Article 14

Echange de renseignements

1. Conformément à l'objectif de la présente Convention, les Parties facilitent, selon qu'il convient :

a) L'échange de renseignements scientifiques, techniques, économiques et juridiques concernant les produits chimiques entrant dans le champ d'application de la présente Convention, y compris l'échange de renseignements d'ordre toxicologique et écotoxicologique et de renseignements relatifs à la sécurité;

b) La communication d'informations publiques sur les mesures de réglementation intérieures intéressant les objectifs de la présente Convention;

c) La communication de renseignements à d'autres Parties, directement ou par l'intermédiaire du Secrétariat, sur les mesures qui ont pour effet de restreindre notablement une ou plusieurs utilisations du produit chimique, selon qu'il conviendra.

2. Les Parties qui échangent des renseignements en application de la présente Convention protègent tout renseignement confidentiel de la manière mutuellement convenue.

3. Les renseignements suivants ne sont pas considérés comme confidentiels aux fins de la présente Convention :

a) Les renseignements énoncés dans les annexes I et IV et communiqués en application des articles 5 et 6 respectivement;

b) Les renseignements figurant sur la fiche technique de sécurité visée au paragraphe 4 de l'article 13;

c) La date de péremption du produit chimique;

d) Les renseignements sur les précautions à prendre, y compris sur la catégorie de danger, la nature du risque et les conseils de sécurité à suivre;

e) Le récapitulatif des résultats des essais toxicologiques et écotoxicologiques.

4. La date de production n'est pas normalement considérée comme confidentielle aux fins de la présente Convention.

5. Toute partie qui a besoin de renseignements sur les mouvements de transit sur son territoire de produits chimiques inscrits à l'annexe III peut le signaler au Secrétariat, qui en informe toutes les Parties.

Article 15

Application de la Convention

1. Chaque Partie prend les mesures qui pourraient être nécessaires pour se doter d'infrastructures et d'institutions nationales ou renforcer ses infrastructures et ses institutions afin d'appliquer efficacement la présente Convention. Ces mesures pourront consister, le cas échéant, à adopter une législation nationale ou des mesures administratives ou à y apporter des modifications, et pourront aussi avoir pour but :

a) D'établir des bases de données et des registres nationaux contenant des renseignements sur la sécurité en matière de produits chimiques;

b) D'encourager les initiatives de la part de l'industrie pour promouvoir la sécurité chimique;

c) De promouvoir des accords librement consentis, compte tenu des dispositions de l'article 16.

2. Chaque Partie veille, dans la mesure du possible, à ce que le public ait accès comme il convient à des renseignements sur la manipulation des produits chimiques et la gestion des accidents, et sur les solutions de remplacement présentant moins de danger pour la santé des personnes et pour l'environnement que les produits chimiques inscrits à l'annexe III.

3. Les Parties conviennent de coopérer, directement ou, le cas échéant, par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes, à l'application de la présente Convention aux niveaux sous-régional, régional et mondial.

4. Aucune des dispositions de la présente Convention ne doit être interprétée comme limitant le droit des Parties de prendre, pour mieux protéger la santé des personnes et l'environnement, des mesures plus strictes que celles qui sont prévues dans la Convention, pourvu qu'elles soient compatibles avec les dispositions de la Convention et conformes aux règles du droit international.

Article 16

Assistance technique

Les Parties, compte tenu en particulier des besoins des pays en développement et des pays à économie en transition, coopèrent afin de promouvoir l'assistance technique en vue de développer l'infrastructure et la capacité nécessaires pour gérer des produits chimiques afin de

Artikel 14

Uitwisseling van informatie

1. Elke Partij vergemakkelijkt, naar gelang van het geval en met inachtneming van de doeleinden van dit Verdrag :

a) de uitwisseling van wetenschappelijke, technische, economische en juridische informatie betreffende de chemische stoffen die onder dit Verdrag vallen, met inbegrip van toxicologische en ecotoxicologische informatie betreffende veiligheid;

b) het verstrekken van voor het publiek beschikbare informatie over de nationale regelgeving die relevant is voor de doelstellingen van dit Verdrag; en

c) in voorkomend geval, het verstrekken van informatie aan andere Partijen, rechtstreeks of via het Secretariaat, met betrekking tot regelgeving die één of meer toepassingen van de chemische stof aan aanzienlijke beperkingen onderwerpen.

2. Partijen die in het kader van dit Verdrag informatie uitwisselen, beschermen vertrouwelijke informatie zoals onderling is overeengekomen.

3. De volgende informatie wordt niet als vertrouwelijk aangemerkt voor de toepassing van dit Verdrag :

a) de in bijlagen I en IV bedoelde informatie, meegedeeld overeenkomstig respectievelijk artikel 5 en artikel 6;

b) de informatie van de in artikel 13, lid 4, genoemde veiligheidsnotities;

c) de uiterste gebruiksdatum van de chemische stof;

d) informatie over voorzorgsmaatregelen, met inbegrip van de gevarencategorie, gegevens over de aard van het gevaar en terzake dienende waarschuwingen; en

e) de beknopte resultaten van de toxicologische en ecotoxicologische proeven.

4. De productiedatum wordt voor de toepassing van dit Verdrag in de regel niet als vertrouwelijke informatie aangemerkt.

5. Elke Partij die informatie vraagt over de doorvoer over haar grondgebied van in Bijlage III vermelde chemische stoffen, kan deze vraag melden aan het Secretariaat, dat alle Partijen daarvan op de hoogte stelt.

Artikel 15

Toepassing van het Verdrag

1. Elke Partij neemt de nodige maatregelen om op nationaal vlak de voor de daadwerkelijke toepassing van het Verdrag benodigde infrastructuur en instellingen te creëren en te verbeteren. Deze maatregelen kunnen, naar gelang van het geval, de vaststelling of wijziging van nationale wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen omvatten, als ook :

a) de instelling van nationale registers en gegevensbanken, met inbegrip van veiligheidsinformatie over chemische stoffen;

b) de bevordering van initiatieven van het bedrijfsleven om de veiligheid van chemische stoffen te verbeteren; en

c) de bevordering van vrijwillige overeenkomsten, waarbij het bepaalde in artikel 16 in acht wordt genomen.

2. Elke Partij zorgt ervoor dat, voor zover dit uitvoerbaar is, het publiek op passende wijze kan beschikken over informatie betreffende het omgaan met chemische stoffen en de te nemen maatregelen bij ongevallen en over informatie betreffende alternatieve middelen die voor gezondheid of milieu minder gevaarlijk zijn dan de in Bijlage III vermelde chemische stoffen.

3. De Partijen komen overeen om rechtstreeks of, in voorkomend geval, via de bevoegde internationale organisaties samen te werken met het oog op de toepassing van dit Verdrag op subregionaal, regionaal en mondiaal niveau.

4. Niets in dit Verdrag mag worden opgevat als een beperking van het recht van de Partijen om voor de gezondheid en voor het milieu strengere beschermingsmaatregelen te treffen dan op grond van dit Verdrag vereist is, voor zover deze maatregelen verenigbaar zijn met het bepaalde in dit Verdrag en in overeenstemming zijn met het internationaal recht.

Artikel 16

Technische bijstand

Met name rekening houdende met de behoeften van ontwikkelingslanden en landen met een overgangseconomie, werken de Partijen samen om de verlening van technische bijstand te bevorderen zodat de voor het beheer van chemische stoffen vereiste infrastructuur en

permettre l'application de la présente Convention. Les Parties dotées de programmes plus avancés de réglementation des produits chimiques devraient fournir une assistance technique, y compris une formation, aux autres Parties, pour que celles-ci puissent se doter de l'infrastructure et de la capacité voulues pour gérer les produits chimiques durant toute la durée de leur cycle de vie.

Article 17

Procédure applicable en cas de non-respect

La Conférence des Parties élabore et approuve, dès que possible, des procédures et des mécanismes institutionnels permettant de déterminer les cas de non respect des dispositions de la présente Convention et les mesures à prendre à l'égard des Parties contrevenantes.

Article 18

Conférence des Parties

1. Il est institué par les présentes une Conférence des Parties.
2. La première réunion de la Conférence des Parties est convoquée conjointement par le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement et par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture un an au plus tard après l'entrée en vigueur de la Convention. Par la suite, la Conférence des Parties tient des réunions ordinaires à des intervalles réguliers déterminés par elle.
3. Des réunions extraordinaires de la Conférence des Parties ont lieu à tout autre moment si celle-ci le juge nécessaire ou à la demande écrite d'une Partie, sous réserve qu'un tiers au moins des Parties appuient cette demande.
4. A sa première réunion, la Conférence des Parties arrête et adopte par consensus son règlement intérieur et ses règles de gestion financière et ceux de tout organe subsidiaire, ainsi que les dispositions financières régissant le fonctionnement du Secrétariat.
5. La Conférence des Parties suit et évalue en permanence l'application de la Convention. Elle s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par la Convention, et à cette fin :
 - a) Crée, conformément aux dispositions du paragraphe 6 ci-après, les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'application de la Convention;
 - b) Coopère, le cas échéant, avec les organisations internationales et les organes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents;
 - c) Examine et prend toute mesure qui pourrait être nécessaire à la réalisation des objectifs de la Convention.
6. La Conférence des Parties, à sa première réunion, crée un organe subsidiaire, dénommé Comité d'étude des produits chimiques, qui exerce les fonctions qui lui sont assignées par la Convention. A ce propos :
 - a) Les membres du Comité d'étude des produits chimiques sont nommés par la Conférence des Parties. Le Comité est composé d'un nombre limité de spécialistes de la gestion des produits chimiques, désignés par les gouvernements. Les membres du Comité sont nommés sur la base d'une répartition géographique équitable, de telle manière qu'un équilibre soit assuré entre Parties pays développés et Parties pays en développement;
 - b) La Conférence des Parties arrête le mandat, l'organisation et le fonctionnement du Comité;
 - c) Le Comité n'épargne aucun effort pour adopter ses recommandations par consensus. Lorsque tous les efforts restent sans effet et qu'aucun consensus ne peut être dégagé, l'organe subsidiaire adopte ses recommandations, en dernier recours, par un vote à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.
7. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout Etat non Partie à la Convention, peuvent être représentés aux réunions de la Conférence des Parties en tant qu'observateurs. Tout organe ou institution, à caractère national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, compétent dans les domaines traités par la Convention et ayant informé le Secrétariat de son souhait d'être représenté à une réunion de la Conférence des Parties en tant qu'observateur, peut être admis à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y opposent. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur de la Conférence des Parties.

capacité met het oog op de uitvoering van dit Verdrag worden ontwikkeld. Partijen die verder gevorderd zijn op het stuk van regulering inzake chemische stoffen moeten technische bijstand verlenen, onder meer in de vorm van opleiding van de andere Partijen, voor de ontwikkeling van de infrastructuur en capaciteit die vereist is voor het beheer van chemische stoffen tijdens de volledige levensduur daarvan.

Artikel 17

Naleving

Zodra dit uitvoerbaar is, worden door de Conferentie van de Partijen procedures en institutionele mechanismen opgezet en goedgekeurd waarmee de naleving van de bepalingen van dit Verdrag kan worden nagegaan en kan worden opgetreden tegen de Partijen die het Verdrag niet naleven.

Artikel 18

Conferentie van de Partijen

1. Hierbij wordt een Conferentie van de Partijen ingesteld.
2. Uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt de eerste vergadering van de Conferentie van de Partijen geconvoceerd door de Directeur van het Milieuprogramma van de Verenigde Naties en de Directeur-generaal van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, die hierbij gezamenlijk optreden. Daarna worden gewone vergaderingen van de Conferentie van de Partijen gehouden volgens een door de Conferentie te bepalen regelmaat.
3. Buitengewone vergaderingen van de Conferentie van de Partijen kunnen op ieder ander tijdstip worden gehouden indien de Conferentie zulks noodzakelijk acht of op schriftelijk verzoek van een Partij, op voorwaarde dat dit verzoek door ten minste een derde van de Partijen wordt gesteund.
4. De Conferentie van de Partijen keurt bij consensus voor haarzelf en voor elk door haar in te stellen hulporgaan een reglement van orde en een financieel reglement goed, alsmede het financieel reglement betreffende de financiering van het Secretariaat.
5. De Conferentie van de Partijen toetst en evalueert voortdurend de toepassing van dit Verdrag. Zij vervult de haar op grond van het Verdrag toegewezen taken en daartoe :
 - a) stelt zij de hulporganen in die zij noodzakelijk acht voor de toepassing van dit Verdrag;
 - b) werkt zij, waar nodig, samen met bevoegde internationale organisaties en met intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties; en
 - c) onderzoekt en neemt zij alle andere maatregelen die noodzakelijk kunnen zijn om de doelstellingen van dit Verdrag te bereiken.
6. De Conferentie van de Partijen stelt op haar eerste vergadering een hulporgaan in, het « Comité van toezicht voor chemische stoffen », om de taken uit te voeren die op grond van dit Verdrag aan dat Comité zijn toegewezen. Ter zake geldt het volgende :
 - a) de leden van het Comité van toezicht voor chemische stoffen worden aangewezen door de Conferentie van de Partijen. Het Comité bestaat uit een beperkt aantal door de regeringen aangewezen deskundigen inzake beheer van chemische stoffen. De leden van het Comité worden aangewezen volgens een billijke geografische spreiding, waarbij gezorgd wordt voor evenwicht tussen ontwikkelde Partijen en Partijen met een ontwikkelingsachterstand;
 - b) De Conferentie van de Partijen beslist over het mandaat, de organisatie en de werking van het Comité;
 - c) Het Comité stelt alles in het werk om aanbevelingen te doen op basis van consensus. Als alle middelen om een consensus te bereiken zijn uitgeput zonder dat deze bereikt is, kan de aanbeveling alsnog worden goedgekeurd met een meerderheid van twee derde van de aanwezige en hun stem uitbrengende leden.
7. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, alsmede elke Staat die geen Partij bij dit Verdrag is, kunnen als waarnemer worden vertegenwoordigd op de vergaderingen van de Conferentie van de Partijen. Elke andere instelling of organisatie, nationaal of internationaal, gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is op gebieden die onder dit Verdrag vallen, en die aan het Secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een vergadering van de Conferentie van de Partijen als waarnemer vertegenwoordigd te zijn, kan als zodanig worden toegelaten, tenzij ten minste één derde van de aanwezige Partijen hiertegen bezwaar maakt. De toelating en de deelneming van waarnemers wordt geregeld in het door de Conferentie van de Partijen goedgekeurd reglement van orde.

Article 19

Secrétariat

1. Il est institué par les présentes un Secrétariat.
2. Les fonctions du Secrétariat sont les suivantes :
 - a) Organiser les réunions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires, et en assurer le service comme il conviendra;
 - b) Aider les Parties, en particulier les Parties pays en développement et les Parties pays à économie en transition, sur demande, à appliquer la présente Convention;
 - c) Assurer la coordination nécessaire avec les secrétariats d'autres organismes internationaux compétents;
 - d) Prendre, sous la supervision de la Conférence des Parties, les dispositions administratives et contractuelles dont il pourrait avoir besoin pour s'acquitter efficacement de ses fonctions;
 - e) S'acquitter des autres tâches de secrétariat précisées dans la Convention et de toute autre fonction qui pourrait lui être confiée par la Conférence des Parties.
3. Les fonctions de secrétariat de la Convention sont exercées conjointement par le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, sous réserve des dispositions dont ils seront convenus et qui auront été approuvées par la Conférence des Parties.
4. La Conférence des Parties peut décider, par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes, de confier les fonctions de secrétariat à une ou plusieurs autres organisations internationales compétentes, dans le cas où elle estimerait que le Secrétariat ne fonctionne pas comme prévu.

Article 20

Règlement des différends

1. Les Parties règlent tout différend entre elles touchant l'interprétation ou l'application de la Convention par voie de négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.
2. Lorsqu'elle ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère ou à tout autre moment par la suite, toute Partie qui n'est pas une organisation régionale d'intégration économique peut déclarer, dans un instrument écrit soumis au Dépositaire, que pour tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, elle admet comme obligatoires, dans ses relations avec toute Partie acceptant la même obligation, l'un ou l'autre ou les deux modes de règlement des différends consistant à :
 - a) Recourir à l'arbitrage conformément aux procédures qui seront adoptées dès que possible par la Conférence des Parties dans une annexe;
 - b) Porter le différend devant la Cour internationale de Justice.
3. Toute organisation régionale d'intégration économique Partie à la Convention peut faire une déclaration au même effet concernant l'arbitrage, conformément à la procédure visée à l'alinéa a) du paragraphe 2.
4. Toute déclaration faite en application du paragraphe 2 demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai stipulé dans cette déclaration ou jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter du dépôt, auprès du Dépositaire, de la notification écrite de sa révocation.
5. L'expiration d'une déclaration, la notification de la révocation ou le dépôt d'une nouvelle déclaration n'affecte en rien la procédure en cours devant un tribunal arbitral ou devant la Cour internationale de Justice, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement.
6. Si les parties à un différend n'ont pas accepté la même procédure ou toute procédure conforme au paragraphe 2, et si elles n'ont pu régler leur différend dans les douze mois suivant la notification par une Partie à une autre Partie de l'existence d'un différend entre elles, le différend est porté devant une commission de conciliation, à la demande de l'une quelconque des parties au différend. La commission de conciliation dépose un rapport contenant ses recommandations. Les procédures additionnelles concernant la commission de conciliation figureront dans une annexe que la Conférence des Parties adoptera au plus tard à sa deuxième réunion.

Article 21

Amendements à la Convention

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention.

Artikel 19

Secretariaat

1. Hierbij wordt een Secretariaat ingesteld.
2. Het Secretariaat heeft tot taak :
 - a) vergaderingen van de Conferentie van de Partijen en hun hulporganen te organiseren en de daarvoor vereiste diensten te verlenen;
 - b) voor bijstand voor de toepassing van dit Verdrag te zorgen aan de Partijen die erom verzoeken en met name aan ontwikkelingslanden en landen met een overgangseconomie;
 - c) zorg te dragen voor de coördinatie met de secretariaten van andere terzake bevoegde internationale organisaties;
 - d) onder de algemene leiding van de Conferentie van de Partijen, de administratieve en contractuele regelingen aan te gaan die noodzakelijk zijn voor een doelmatige taakverrichting;
 - e) alle andere in dit Verdrag vermelde of nog door de Conferentie van de Partijen vast te stellen taken te verrichten.
3. De taken van het Secretariaat in verband met dit Verdrag worden uitgevoerd in samenwerking met de Directeur van UNEP en de Directeur-generaal van FAO, in overeenstemming met de regelingen die zij zullen afspreken en die door de Conferentie van de Partijen zullen worden goedgekeurd.
4. Mocht de Conferentie van de Partijen van oordeel zijn dat het Secretariaat niet naar behoren werkt, dan kan zij met een meerderheid van twee derde van de aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen besluiten de taken van het Secretariaat toe te vertrouwen aan één of meer andere bevoegde internationale organisaties.

Artikel 20

Regeling van geschillen

1. Ingeval tussen verdragsluitende Partijen een geschil ontstaat betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, trachten de betrokken Partijen dit geschil te regelen door middel van onderhandelingen of op een andere door henzelf te kiezen vreedzame wijze.
2. Bij de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag dan wel bij de toetreding hiertoe of op een later tijdstip kan elke verdragsluitende Partij die geen regionale organisatie voor economische integratie is, verklaren, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris, dat zij ten aanzien van een geschil betreffende de uitlegging of toepassing van het Verdrag één van beide of beide hierna te noemen middelen voor geschillenbeslechting als dwingend aanvaardt :
 - a) zodra dit praktisch uitvoerbaar is, arbitrage in overeenstemming met de in een Bijlage beschreven procedures die door de Conferentie van de Partijen zijn goedgekeurd; en
 - b) voorlegging van het geschil aan het Internationaal Gerechtshof.
3. Een Partij die een regionale organisatie voor economische integratie is, kan een gelijkwaardige verklaring afleggen met betrekking tot arbitrage overeenkomstig de in lid 2, onder a), bedoelde procedure.
4. Een op grond van lid 2 afgelegde verklaring blijft van kracht tot de daarin vermelde termijn verstreken is, of tot drie maanden nadat de Depositaris schriftelijk in kennis is gesteld van de herroeping ervan.
5. Het verstrijken van een verklaring, een kennisgeving van herroeping of een nieuwe verklaring heeft hoe dan ook geen gevolgen voor geschillen die reeds bij een scheidsgerecht of het Internationaal Gerechtshof aanhangig zijn gemaakt, tenzij de Partijen bij het geschil anders overeenkomen.
6. Indien de Partijen bij het geschil niet dezelfde of geen enkele procedure als bedoeld in lid 2 hebben aanvaard, en indien zij er niet in geslaagd zijn hun geschil te regelen binnen twaalf maanden na de kennisgeving van de ene Partij aan de andere dat tussen hen een geschil bestaat, wordt het geschil op verzoek van één van de betrokken Partijen aan een verzoeningscommissie voorgelegd. De verzoeningscommissie brengt verslag uit en doet aanbevelingen. Uiterlijk bij de tweede verklaring van de Conferentie van de Partijen worden aanvullende procedures met betrekking tot de verzoeningscommissie opgenomen in een door de Conferentie van de Partijen goedgekeurde Bijlage.

Artikel 21

Wijzigingen van het Verdrag

1. Wijzigingen van dit Verdrag kunnen door elke verdragsluitende Partij worden voorgesteld.

2. Les amendements à la présente Convention sont adoptés à une réunion de la Conférence des Parties. Le texte de tout projet d'amendement est communiqué aux Parties par le Secrétariat six mois au moins avant la réunion à laquelle il sera présenté pour adoption. Le Secrétariat communique aussi les projets d'amendement aux signataires de la présente Convention et, à titre d'information, au Dépositaire.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur tout amendement proposé à la présente Convention. Si tous les efforts en ce sens ont été épuisés sans qu'aucun accord soit intervenu, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes à la réunion et exprimant leur vote.

4. Le Dépositaire présente l'amendement à toutes les Parties aux fins de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

5. La ratification, l'acceptation ou l'approbation d'un amendement est notifiée par écrit au Dépositaire. Un amendement adopté conformément au paragraphe 3 entre en vigueur pour les Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les trois quarts au moins des Parties. Par la suite, l'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt par cette Partie de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de l'amendement.

Article 22

Adoption des Annexes et des amendements aux Annexes

1. Les annexes à la présente Convention en font partie intégrante et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la Convention constitue également une référence à ses annexes.

2. Les annexes ont exclusivement trait à des questions de procédure ou à des questions d'ordre scientifique, technique ou administratif.

3. La proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la présente Convention sont régies par la procédure suivante :

a) Les annexes supplémentaires sont proposées et adoptées selon la procédure énoncée aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 21;

b) Toute Partie qui ne peut accepter une annexe supplémentaire en informe le Dépositaire par notification écrite dans l'année qui suit la date de communication de l'adoption de l'annexe supplémentaire par le Dépositaire. Ce dernier informe sans délai toutes les Parties de toute notification reçue. Une Partie peut à tout moment retirer une notification antérieure de non acceptation de toute annexe supplémentaire; l'annexe considérée entre alors en vigueur à l'égard de cette Partie sous réserve des dispositions de l'alinéa c) ci-après;

c) A l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la communication par le dépositaire de l'adoption d'une annexe supplémentaire, celle-ci entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties qui n'ont pas communiqué de notification en application des dispositions de l'alinéa b) ci-dessus.

4. Sauf dans le cas de l'annexe III, la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'amendements aux annexes à la présente Convention sont soumises à la même procédure que la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la Convention.

5. La proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'amendements à l'annexe III sont régies par la procédure suivante :

a) Les amendements à l'annexe III sont proposés et adoptés conformément à la procédure énoncée aux articles 5 à 9 et au paragraphe 2 de l'article 21;

2. Wijzigingen van dit Verdrag worden goedgekeurd op een vergadering van de Conferentie van de Partijen. De tekst van voorgestelde wijzigingen van dit Verdrag wordt uiterlijk zes maanden vóór de vergadering waarop zij ter goedkeuring wordt voorgelegd, door het Secretariaat aan de Partijen meegedeeld. Voorgestelde wijzigingen worden door het Secretariaat tevens toegezonden aan de ondertekenaars van dit Verdrag en, ter kennisgeving, aan de Depositaris.

3. De Partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde wijziging van dit Verdrag een consensus te bereiken. Indien alle pogingen om tot consensus te komen mislukken, wordt de wijziging alsnog goedgekeurd met een meerderheid van twee derde van de op de vergadering aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen.

4. De wijziging wordt door de Depositaris aan de Partijen voorgelegd ter bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

5. De bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van wijzigingen wordt schriftelijk medegedeeld aan de Depositaris. Overeenkomstig lid 3 goedgekeurde wijzigingen worden voor de Partijen die deze hebben aanvaard, van kracht negentig dagen nadat de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door ten minste twee derde van de Partijen zijn ingediend. Daarna worden de wijzigingen voor elke andere Partij van kracht op de negentigste dag nadat die Partij haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van die wijzigingen heeft ingediend.

Artikel 22

Goedkeuring en wijziging van bijlagen

1. De bijlagen bij dit Verdrag maken een integrerend deel uit van het Verdrag en een verwijzing naar het Verdrag vormt tegelijkertijd een verwijzing naar de bijlagen daarbij, tenzij dit uitdrukkelijk anders is bepaald.

2. De bijlagen hebben uitsluitend betrekking op aangelegenheden van procedurele, wetenschappelijke, technische en administratieve aard.

3. De volgende procedure is van toepassing op het voorstellen, de goedkeuring en het in werking treden van aanvullende bijlagen bij dit Verdrag :

a) Bijlagen bij dit Verdrag worden voorgesteld en aangenomen in overeenstemming met de in de leden 1, 2 en 3 van artikel 21 vervatte procedure.

b) Een Partij die niet in staat is een aanvullende bijlage bij dit Verdrag waarbij zij Partij is te aanvaarden, stelt de Depositaris daarvan schriftelijk in kennis binnen een jaar na de datum van mededeling van de goedkeuring van die bijlage door de Depositaris. De Depositaris stelt alle Partijen onverwijld in kennis van elke ontvangen kennisgeving. Een Partij kan te allen tijde een eerdere verklaring van bezwaar herroepen, waarna de betrokken bijlage voor die Partij in werking treedt, behoudens het bepaalde onder c).

c) Na het verstrijken van een jaar na de datum van mededeling van de goedkeuring door de Depositaris treedt de bijlage in werking voor alle Partijen bij dit Verdrag die geen kennisgeving hebben gedaan als bedoeld onder b).

4. Behalve in het geval van Bijlage III, geldt voor het voorstellen, de goedkeuring en de inwerkingtreding van wijzigingen in de bijlagen bij dit Verdrag dezelfde procedure als voor het voorstellen, de goedkeuring en de inwerkingtreding van aanvullende bijlagen bij het Verdrag.

5. De volgende procedure is van toepassing op het voorstellen, de goedkeuring en de inwerkingtreding van wijzigingen in Bijlage III :

a) Wijzigingen in Bijlage III worden voorgesteld en goedgekeurd in overeenstemming met de in de artikels 5 tot met 9 en Artikel 21, lid 2, vervatte procedure.

b) La Conférence des Parties prend ses décisions concernant l'adoption d'un amendement par consensus.

c) Toute décision de modifier l'annexe III est immédiatement communiquée aux Parties par le Dépositaire. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la date indiquée dans la décision.

6. Si une annexe supplémentaire ou un amendement à une annexe se rapporte à un amendement à la Convention, ladite annexe supplémentaire ou ledit amendement n'entre en vigueur que lorsque l'amendement à la Convention entre lui-même en vigueur.

Article 23

Droit de vote

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-dessous, chaque Partie à la présente Convention dispose d'une voix.

2. Les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties à la présente Convention. Elles n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs Etats membre exerce le sien, et inversement.

3. Aux fins de la présente Convention, « Parties présentes et votantes » s'entend des Parties présentes exerçant leur droit de vote par un vote affirmatif ou négatif.

Article 24

Signature

La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats et organisations régionales d'intégration économique à Rotterdam, le 11 septembre 1998, et au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 12 septembre 1998 au 10 septembre 1999.

Article 25

Ratification, acceptation, approbation ou adhésion

1. La présente Convention est soumise à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des Etats et des organisations régionales d'intégration économique. Elle est ouverte à l'adhésion des Etats et des organisations régionales d'intégration économique à compter du jour où elle cesse d'être ouverte à la signature. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire.

2. Toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie à la présente Convention sans qu'aucun de ses Etats membres y soit Partie est liée par toutes les obligations énoncées dans la Convention. Lorsqu'un ou plusieurs Etats membres d'une de ces organisations sont Parties à la Convention, l'organisation et ses Etats membres conviennent de leurs responsabilités respectives en ce qui concerne l'exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention. En pareil cas, l'organisation et ses Etats membres ne sont pas habilités à exercer concurremment leurs droits au titre de la Convention.

3. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des questions régies par la Convention. En outre, ces organisations informent le Dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification pertinente de l'étendue de leur compétence.

Article 26

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

b) De Conferentie van de Partijen besluit bij consensus over de goedkeuring.

c) Een besluit om Bijlage III te wijzigen wordt door de Depositaris onverwijld aan de verdragsluitende Partijen meegedeeld. De wijziging treedt voor alle Partijen in werking op een in het besluit vast te stellen datum.

6. Indien een aanvullende bijlage of een wijziging in een bijlage verband houdt met een wijziging in het Verdrag, treedt die aanvullende bijlage of die wijziging pas in werking wanneer de wijziging in het Verdrag van kracht wordt.

Artikel 23

Stemrecht

1. Behoudens het bepaalde in lid 2, heeft elke Partij bij dit Verdrag één stem.

2. Regionale organisaties voor economische integratie beschikken, wat binnen hun bevoegdheid vallende aangelegenheden betreft, over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal stemmen van hun lidstaten die Partij zijn bij dit Verdrag. Bedoelde organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien hun lidstaten hun stemrecht uitoefenen, en omgekeerd.

3. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder « aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen », aanwezige Partijen die een stem voor of tegen uitbrengen.

Artikel 24

Ondertekening

Dit Verdrag staat open voor ondertekening te Rotterdam voor alle Staten en regionale organisaties voor economische integratie op 11 september 1998 en in de zetel van de Verenigde Naties te New York van 12 september 1998 tot en met 10 september 1999.

Artikel 25

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding

1. Dit Verdrag kan worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door Staten en regionale organisaties voor economische integratie. Het staat open voor toetreding door Staten en regionale organisaties voor economische integratie vanaf de datum waarop het Verdrag is gesloten voor ondertekening. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden ingediend bij de Depositaris.

2. Een regionale organisatie voor economische integratie die Partij wordt bij dit Verdrag zonder dat één van haar lidstaten Partij is, is gebonden aan alle verplichtingen ingevolge het Verdrag. Wanneer één of meer lidstaten van zo'n organisatie Partij zijn bij dit Verdrag, besluit de organisatie en haar lidstaten over hun onderscheiden verantwoordelijkheden met betrekking tot de nakoming van hun verplichtingen krachtens het Verdrag. In dergelijke gevallen zijn de organisatie en de lidstaten niet gerechtigd de uit het Verdrag of een protocol voortvloeiende rechten tegelijkertijd uit te oefenen.

3. In hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven regionale organisaties voor economische integratie de omvang van hun bevoegdheid ter zake van door het Verdrag geregelde aangelegenheden aan. Deze organisaties melden aan de Depositaris ook elke relevante wijziging betreffende de omvang van hun bevoegdheid, en de Depositaris stelt de verdragsluitende Partijen daarvan in kennis.

Artikel 26

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag na de datum van indiening van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. A l'égard de chaque Etat ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifie, accepte ou approuve la Convention, ou y adhère, après le dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt, par ledit Etat ou ladite organisation, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2, tout instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les Etats membres de ladite organisation.

Article 27

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite à la présente Convention.

Article 28

Dénonciation

1. A l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard d'une Partie, ladite Partie peut à tout moment dénoncer la Convention par notification écrite donnée au Dépositaire.

2. Toute dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de réception de la notification de dénonciation par le Dépositaire, ou à toute autre date ultérieure qui pourra être spécifiée dans la notification de dénonciation.

Article 29

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire de la présente Convention.

Article 30

Textes faisant foi

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé la présente Convention.

Fait à Rotterdam, le dix septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Annexe I

RENSEIGNEMENTS DEVANT FIGURER DANS LES NOTIFICATIONS ETABLIES EN APPLICATION DE L'ARTICLE 5

Les produits doivent comporter les renseignements suivants :

1. Propriétés, identification et emplois

a) Nom usuel;

b) Nom chimique d'après une nomenclature internationalement reconnue [par exemple, celle de l'Union internationale de chimie pure et appliquée (IUPAC)], si une telle nomenclature existe;

c) Noms commerciaux et noms des préparations;

d) Numéros de code : numéro du Service des résumés analytiques de chimie, numéros de code dans le Système harmonisé de code douanier et autres numéros;

e) Informations concernant la catégorie de danger lorsque le produit chimique fait l'objet d'une classification;

f) Emploi ou emplois du produit chimique;

g) Propriétés physico-chimiques, toxicologiques et écotoxicologiques.

2. Mesure de réglementation finale

a) Renseignements concernant la mesure de réglementation finale :

i) Résumé de la mesure de réglementation finale;

ii) Références du document de réglementation;

iii) Date de prise d'effet de la mesure de réglementation finale;

iv) Indication permettant de déterminer si la mesure de réglementation finale a été prise sur la base d'une évaluation des risques ou des dangers et, dans l'affirmative, informations sur cette évaluation et mention de la documentation pertinente;

2. Voor elke Staat of regionale organisatie voor economische integratie die na de indiening van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel hiertoe toetreedt, treedt het Verdrag in werking op de negentigste dag na de datum van indiening van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door die Staat of regionale organisatie voor economische integratie.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie ingediende akte niet meegemeld naast de door haar lidstaten ingediende akten.

Artikel 27

Voorbehouden

Ten aanzien van dit Verdrag kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 28

Opzegging

1. Drie jaar na de datum waarop dit Verdrag voor een verdragsluitende Partij in werking is getreden, kan die verdragsluitende Partij te allen tijde het Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Depositaris de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen of op een latere in de kennisgeving vermelde datum.

Artikel 29

Depositaris

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties neemt de taken van Depositaris van dit Verdrag op zich.

Artikel 30

Authentieke teksten

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Rotterdam, op 10 september negentienhonderd en achtennegentig.

Bijlage I

MEE TE DELEN GEGEVENS BIJ DE INGEVOLGE ARTIKEL 5 GEDANE KENNISGEVING

De kennisgeving omvat :

1. Eigenschappen, identificatie en toepassingen

a) Gangbare naam;

b) Benaming van de chemische stof volgens een internationaal erkende nomenclatuur (bijvoorbeeld International Union of Pure and Applied chemistry (IUPAC)), indien beschikbaar;

c) Handelsnamen en namen van preparaten;

d) Codenummers : chemicals Abstract Service (CAS) nummer, douanecode van het Geharmoniseerd Systeem en andere nummers;

e) Informatie inzake indeling bij een gevarencategorie indien voor de chemische stof classificatie-eisen gelden;

f) Toepassing(en) van de chemische stof;

g) Fysische en chemische, toxicologische en ecotoxicologische eigenschappen.

2. Definitieve regelgeving

a) Specifieke informatie over de definitieve regelgeving :

i) Samenvatting van de definitieve regelgeving;

ii) Referentie van het regelgevingsdocument;

iii) Datum van inwerkingtreding van de definitieve regelgeving;

iv) Vermelding of de definitieve regelgeving al dan niet op basis van een evaluatie van de risico's of gevaren is vastgesteld; in voorkomend geval, informatie over de evaluatie met vermelding van de referenties van de betrokken documenten;

v) Raisons ayant motivé la mesure de réglementation finale, concernant la santé des personnes, notamment celle des consommateurs et des travailleurs, ou l'environnement;

vi) Résumé des dangers et des risques que présente le produit chimique pour la santé des personnes, notamment celle des consommateurs et des travailleurs, ou l'environnement, et effet escompté de la mesure de réglementation finale;

b) Catégorie(s) pour laquelle (lesquelles) la mesure de réglementation finale a été prise et, pour chaque catégorie :

- i) Emploi ou emplois interdits par la mesure de réglementation finale;
- ii) Emploi ou emplois qui demeurent autorisés;
- iii) Estimation, lorsque cette donnée est disponible, des quantités du produit chimique produites, importées, exportées et employées;

c) Dans la mesure du possible, indication de l'intérêt probable de la mesure de réglementation finale pour d'autres Etats et régions;

d) Autres renseignements utiles, par exemple :

- i) Evaluation des incidences socioéconomiques de la mesure de réglementation finale;
- ii) Le cas échéant, renseignements sur les solutions de remplacement et leurs risques respectifs, par exemple :

Stratégies de gestion intégrée des nuisibles;

Pratiques et procédés industriels, y compris techniques moins polluantes.

Annexe II

CRITERES REGISSANT L'INSCRIPTION A L'ANNEXE III DES PRODUITS CHIMIQUES INTERDITS OU STRICTEMENT REGLEMENTES

Lorsqu'il examine les notifications transmises par le Secrétariat en application du paragraphe 5 de l'article 5, le Comité d'étude des produits chimiques :

a) Confirme que la mesure de réglementation finale a été prise pour protéger la santé des personnes ou l'environnement;

b) Vérifie que la mesure de réglementation finale a été prise à la suite d'une évaluation des risques. Cette évaluation doit reposer sur une étude des données scientifiques effectuée en tenant compte des circonstances propres à la Partie considérée. A cette fin, la documentation fournie devra démontrer ce qui suit :

i) Les données étudiées ont été obtenues par des méthodes scientifiquement reconnues;

ii) Ces données ont été analysées et corroborées selon des principes et des procédures scientifiques largement reconnus;

iii) La mesure de réglementation finale est fondée sur une évaluation des risques qui tient compte des circonstances propres à la Partie qui a pris la mesure;

c) Détermine si la mesure de réglementation finale fournit une base suffisante pour justifier l'inscription du produit chimique considéré à l'annexe III, compte tenu des éléments suivants :

i) La mesure de réglementation finale a-t-elle entraîné, ou devrait-elle entraîner, une diminution sensible de la consommation du produit chimique ou du nombre de ses emplois ?

ii) La mesure de réglementation finale s'est-elle effectivement traduite par une diminution des risques, ou devrait-elle entraîner une diminution importante des risques, pour la santé des personnes ou l'environnement dans la Partie qui a soumis la notification ?

iii) Les considérations qui ont mené à la mesure de réglementation finale sont-elles valables uniquement dans une zone géographique restreinte ou dans d'autres circonstances particulières ?

iv) Apparaît-il que le produit chimique considéré fait l'objet d'échanges commerciaux internationaux ?

d) Tient compte du fait qu'un abus intentionnel ne constitue pas en soi une raison suffisante pour inscrire un produit chimique à l'annexe III.

v) Redenen voor de definitieve regelgeving die verband houden met de gezondheid van de mens, die de gezondheid van consumenten en werknemers omvat, of met het milieu;

vi) Overzicht van de gevaren en risico's die de chemische stof meebrengt voor de gezondheid van de mens, die de gezondheid van consumenten en werknemers omvat, of voor het milieu, alsook het verwachte effect van de definitieve regelgeving;

b) Categorie(en) waarvoor de definitieve regelgeving is vastgesteld, en per categorie :

- i) op grond van de definitieve regelgeving verboden toepassing(en);
- ii) overblijvende niet-verboden toepassing(en);
- iii) raming van de geproduceerde, ingevoerde, uitgevoerde en gebruikte hoeveelheden chemische stof, indien beschikbaar;

c) een indicatie, indien mogelijk, of de betrokken definitieve regelgeving ook voor andere Staten en gebieden van nut kan zijn;

d) Overige ter zake geldende informatie zoals :

i) beoordeling van sociaal-economische effecten van de definitieve regelgeving;

ii) indien beschikbaar, informatie over alternatieven en de risico's daarvan, zoals :

— geïntegreerde ziektebestrijding;

— industriële praktijken en processen, waaronder schone technologie.

Bijlage II

CRITERIA VOOR DE VERMELDING VAN VERBODEN OF AAN STRENGE BEPERKINGEN ONDERWORPEN CHEMISCHE STOFFEN IN BIJLAGE III

Bij de beoordeling van de kennisgevingen die het Secretariaat op grond van artikel 5, lid 5, aan het Comité van toezicht voor chemische stoffen heeft toegezonden, wordt door dit Comité :

a) bevestigd dat de definitieve regelgeving is vastgesteld ter bescherming van gezondheid of milieu;

b) aangetoond dat de definitieve regelgeving op een risicoanalyse berust. Deze analyse is gebaseerd op een onderzoek van wetenschappelijke gegevens die voor de specifieke context van de betrokken Partij relevant zijn. Daarom moet uit de verstreekte documenten blijken dat :

i) de gegevens verkregen zijn volgens wetenschappelijk erkende methodes;

ii) de gegevens geanalyseerd en gedocumenteerd zijn volgens algemeen erkende wetenschappelijke principes en procedures;

iii) de definitieve regelgeving gebaseerd is op een risicoanalyse waarvoor rekening is gehouden met de specifieke context van de betrokken Partij.

c) overwogen of de definitieve regelgeving een voldoende brede basis biedt om de chemische stof in Bijlage III op te nemen, door na te gaan of :

i) de definitieve regelgeving tot een significante vermindering van het gebruik van de chemische stof of van het aantal toepassingen ervan heeft geleid, dan wel naar verwachting daartoe zal leiden;

ii) de definitieve regelgeving tot een werkelijke risicoverkleining heeft geleid, dan wel verwacht wordt dat het voor de Partij die de kennisgeving heeft ingediend, in een significante verkleining van het risico voor de menselijke gezondheid of het milieu zal resulteren;

iii) de overwegingen die aan de definitieve regelgeving ten grondslag liggen, alleen in een beperkt geografisch gebied gelden of in andere gelimiteerde omstandigheden;

iv) kan worden aangetoond dat de chemische stof momenteel in het internationale handelsverkeer aanwezig is;

d) ermee rekening gehouden dat opzettelijk misbruik op zichzelf geen voldoende reden is om een chemische stof in Bijlage III op te nemen.

Annexe III

PRODUITS CHIMIQUES SOUMIS
A LA PROCEDURE DE CONSENTEMENT PREALABLE
EN CONNAISSANCE DE CAUSE

Bijlage III

CHEMISCHE STOFFEN WAARVOOR DE PROCEDURE VAN
« VOORAFGAANDE GEINFORMEERDE TOESTEMMING »
GELDT

Chemische stof — Nom du produit chimique	CAS-nummer(s) — Numéro du Service des résumés analytiques de chimie	Categorie — Catégorie
2, 4, 5-T	93-76-5	Pesticide
Aldrine	309-00-2	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chloordaan. Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chloordimeform. Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chloorbenzilaat. Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
DDT	50-29-3	Pesticide
Dieldrine	60-57-1	Pesticide
Dinoseb en dinoseb zouten. Dinoseb et sels de dinoseb	88-85-7	Pesticide
1,2-dibroomethaan. Dibromo-1,2 éthane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Fluoracetamide. Fluoroacétamide	640-19-7	Pesticide
HCH (isomerenmengsel). HCH (mélanges d'isomères)	608-73-1	Pesticide
Heptachloor. Heptachlore	76-44-8	Pesticide
Hexachloorbenzeen. Hexachlorobenzène	118-74-1	Pesticide
Lindaan. Lindane	58-89-9	Pesticide
Kwikverbindingen, met inbegrip van anorganische kwikverbindingen, alkylkwikverbindingen en alkyloxyalkyl- en arylkwikverbindingen. Composés du mercure, y compris composés inorganiques et composés du type alkylmercure, alkyloxyalkyle et arylmercure		Pesticide
Pentachloorfenol. Pentachlorophénole	87-86-5	Pesticide
Monocrotofos (oplosbare, vloeibare formuleringen van de stof met meer dan 600 g werkzame stoffen/l). Monocrotophos (Formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	6923-22-4	Zeer gevaarlijke pesticideformulering. Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Methamidofos (oplosbare, vloeibare formuleringen van de stof met meer dan 600 g werkzame stoffen/l). Methamidophos (Formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	10265-92-6	Zeer gevaarlijke pesticideformulering. Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Fosfamidon (oplosbare, vloeibare formuleringen van de stof met meer dan 1 000 g werkzame stoffen/l). Phosphamidon (Formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 1 000 g de principe actif par litre)	13171-21-6 [mengsel van (E) & (Z) isomeren]. 13171-21-6 [Mélange, isomères (E) & (Z)] 23783-98-4 [(Z) isomeer]. 23783-98-4 [isomère (Z)] 297-99-54 [(E) isomeer]. 297-99-54 [isomère (E)]	Zeer gevaarlijke pesticideformulering. Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Parathion-methyl (bepaalde formuleringen van emulgeerbare concentraten parathion-methyl met 19,5 %, 40 %, 50 %, 60 % werkzame stoffen en poeder met 1,5 %, 2 % en 3 % werkzame stoffen). Méthylparathion (concentrés émulsifiables comprenant 19,5 %, 40 %, 50 % et 60 % de principe actif et poussières contenant 1,5 %, 2 % en 3 % de principe actif)	298-00-0	Zeer gevaarlijke pesticideformulering. Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Parathion (alle formuleringen aerosolen, stuifpoeder, emulgeerbare concentraten, korrels en spuitpoeder van deze stof daarin begrepen, uitgezonderd capsules met suspensies). Parathion (toutes les préparations aérosols, poudres, concentrés émulsifiables, granulés et poudres tensioactives à l'exception des suspensions en capsules)	56-38-2	Zeer gevaarlijke pesticideformulering. Préparation pesticide extrêmement dangereuse
Crocidoliet. Crocidolite	12001-28-4	Industrieel product. Produit industriel
Polybroombifenylen (PBB). Biphényles polybromés (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrieel product. Produit industriel
Polychloorbifenylen (PCB). Biphényles polychlorés (PCB)	13363-36-3	Industrieel product. Produit industriel
Polychloorterfenylen (PCT). Terphényles polychlorés (PCT)	61788-33-8	Industrieel product. Produit industriel
Tris (2,3-Dibroompropyl) fosfaat. Phosphate de tri -2,3 dibromopropyle	126-72-7	Industrieel product. Produit industriel

Annexe IV

CRITERES REGISSANT L'INSCRIPTION DE PREPARATIONS PESTICIDES EXTREMEMENT DANGEREUSES A L'ANNEXE III ET DONNEES A COMMUNIQUER

Première partie. Documentation à fournir par la Partie présentant une proposition

Les propositions présentées en application du paragraphe 1 de l'article 6 sont accompagnées de la documentation voulue, qui doit contenir les informations suivantes :

- a) Nom de la préparation pesticide dangereuse;
- b) Nom du ou des produit(s) actif(s) présent(s) dans la préparation;
- c) Dosage des produits actifs dans la préparation;
- d) Type de préparation;
- e) Noms commerciaux et noms des producteurs, si possible;
- f) Modes d'utilisation de la préparation courants et reconnus dans la Partie présentant la proposition;
- g) Description claire des incidents survenus par suite du problème, y compris effets néfastes et manière dont la préparation a été utilisée;
- h) Toute mesure réglementaire, administrative ou autre prise ou devant être prise à la suite de ces incidents par la Partie présentant la proposition.

Deuxième partie. Renseignements à réunir par le Secrétariat

En application du paragraphe 3 de l'article 6, le Secrétariat rassemble les renseignements ci-après concernant la préparation :

- a) Propriétés physico-chimiques, toxicologiques et écotoxicologiques de la préparation;
- b) Existence de restrictions concernant la manipulation ou l'application de la préparation dans d'autres Etats;
- c) Incidents liés à la préparation dans d'autres Etats;
- d) Renseignements communiqués par d'autres Parties, par des organisations internationales, par des organisations non gouvernementales ou par d'autres sources d'information pertinentes, nationales ou internationales.
- e) Evaluation des risques et/ou des dangers, si possible;
- f) Indications, si possible, concernant l'étendue de l'emploi de la préparation, par exemple le nombre d'homologations ou le volume de la production ou des ventes;
- g) Autres formulations du pesticide considéré et, le cas échéant, incidents liés à ces formulations;
- h) Autres pratiques en matière de lutte contre les nuisibles;
- i) Autres renseignements jugés utiles par le Comité d'étude des produits chimiques.

Troisième partie. Critères régissant l'inscription de préparations pesticides extrêmement dangereuses à l'annexe III.

Lorsqu'il examine les propositions qui lui sont communiquées par le Secrétariat en application du paragraphe 5 de l'article 6, le Comité d'étude des produits chimiques tient compte des éléments suivants :

- a) Fiabilité des données tendant à prouver que l'emploi de la préparation conformément aux pratiques courantes ou reconnues dans la Partie présentant la proposition a causé les incidents signalés;
- b) Pertinence de ces incidents pour d'autres Etats connaissant un climat et des conditions analogues et ayant des modes d'utilisation de la préparation similaires;
- c) Existence de restrictions concernant la manipulation ou l'application de la préparation et supposant l'emploi de technologies ou de techniques qui pourraient ne pas être raisonnablement ou largement applicables dans les Etats qui n'auraient pas les infrastructures voulues;
- d) Importance des effets signalés par rapport à la quantité de préparation employée;
- e) Un usage abusif intentionnel ne constitue pas en soi une raison suffisante pour inscrire une préparation à l'annexe III.

Bijlage IV

INFORMATIE EN CRITERIA VOOR DE VERMELDING VAN ZEER GEVAARLIJKE PESTICIDEFORMULERINGEN IN BIJLAGE III

Deel 1. Door de voorstellende Partij mee te delen gegevens

Op grond van artikel 6, lid 1, ingediende voorstellen omvatten de nodige documenten met de volgende gegevens :

- a) benaming van de gevaarlijke pesticideformulering;
- b) benaming van de werkzame stof(fen) in de formulering;
- c) aandeel van de werkzame stof(fen) in de formulering;
- d) type formulering;
- e) handelsbenaming en naam van de producenten, indien voorhanden;
- f) in de voorstellende Partij gebruikelijke en erkende toepassingen van de formulering;
- g) duidelijke omschrijving van feiten in verband met het probleem, met inbegrip van de schadelijke effecten en de wijze waarop de formulering is gebruikt;
- h) alle wettelijke, administratieve of andere maatregelen die door de voorstellende Partij genomen of gepland zijn als reactie op de genoemde feiten.

Deel 2. Door het Secretariaat te verzamelen informatie

Overeenkomstig artikel 6, lid 3, verzamelt het Secretariaat relevante informatie betreffende de formulering, zoals :

- a) de fysische en chemische, toxicologische en ecotoxicologische eigenschappen van de formulering;
- b) gebruiks- en toepassingsbeperkingen in andere Staten;
- c) informatie over incidenten als gevolg van het gebruik van de formulering in andere Staten;
- d) door andere Partijen, internationale organisaties, niet-gouvernementele organisaties ingediende informatie, of informatie uit andere relevante bronnen, nationaal of internationaal;
- e) risicoanalyse en/of gevarenevaluatie, indien voorhanden;
- f) indicaties, indien beschikbaar, inzake de mate van gebruik van de formulering, zoals het aantal registraties of de geproduceerde of verkochte hoeveelheden;
- g) andere formuleringen van de pesticide, en, eventueel, incidenten als gevolg van het gebruik van deze formuleringen;
- h) alternatieve ziektebestrijdingsmethodes;
- i) overige informatie die het Comité van toezicht voor chemische stoffen als relevant kan beschouwen.

Deel 3. Criteria voor de vermelding in Bijlage III van zeer gevaarlijke pesticideformuleringen

Bij de beoordeling van de voorstellen die het Secretariaat op grond van artikel 6, lid 5, aan het Comité van toezicht voor chemische stoffen heeft toegezonden, wordt door dit Comité rekening gehouden met :

- a) de betrouwbaarheid van de bewijzen waaruit blijkt dat het gebruik van de formulering in de voorstellende Partij, volgens gebruikelijke of erkende praktijken, heeft geleid tot de gemelde incidenten;
- b) de relevantie van die incidenten voor andere Staten met een vergelijkbaar klimaat waar de formulering op vergelijkbare wijze en in vergelijkbare omstandigheden wordt gebruikt;
- c) het bestaan van gebruiks- en toepassingsbeperkingen die technologieën of technieken vereisen die redelijkerwijze niet of niet op grote schaal kunnen worden toegepast in Staten met een ontoereikende infrastructuur;
- d) de betekenis van de gemelde effecten in vergelijking met de gebruikte hoeveelheid van de formulering;
- e) het feit dat opzettelijke misbruik op zichzelf geen voldoende reden is om een formulering op te nemen in Bijlage III.

Annexe V

RENSEIGNEMENTS DEVANT FIGURER
DANS LES NOTIFICATIONS D'EXPORTATION

1. Les notifications d'exportation doivent contenir les renseignements suivants :

a) Nom et adresse des autorités nationales désignées compétentes de la Partie d'exportation et de la Partie d'importation;

b) Date prévue d'exportation à destination de la Partie importatrice;

c) Nom du produit chimique interdit ou strictement réglementé et résumé des renseignements demandés à l'annexe I qui doivent être communiqués au Secrétariat conformément à l'article 5. Lorsqu'un mélange ou une préparation comprend plus d'un produit chimique de ce type, ces renseignements doivent être fournis pour chacun de ces produits.

d) Une déclaration indiquant, s'ils sont connus, la catégorie d'utilisation prévue ainsi que l'emploi prévu à l'intérieur de cette catégorie dans la Partie importatrice;

e) Mesures de précaution à prendre pour réduire l'exposition au produit chimique et les émissions de ce produit;

f) Dans le cas d'un mélange ou d'une préparation, la teneur du ou des produits chimiques interdits ou strictement réglementés qui en font partie;

g) Nom et adresse de l'importateur;

h) Tout renseignement supplémentaire dont dispose l'autorité nationale désignée compétente de la Partie exportatrice et qui pourrait aider l'autorité nationale désignée de la Partie importatrice.

2. En plus des renseignements demandés au paragraphe 1 ci-dessus, la Partie exportatrice fournira tout autre renseignement complémentaire spécifié à l'annexe I que la Partie importatrice pourrait lui demander.

Bijlage V

IN DE KENNISGEVING VAN UITVOER
TE VERMELDEN INFORMATIE

1. Kennisgevingen van uitvoer bevatten de volgende gegevens :

a) naam en adres van de bevoegde aangewezen nationale autoriteiten van de uitvoerende en van de invoerende Partij;

b) verwachte datum van uitvoer naar de invoerende Partij;

c) benaming van de verboden of aan strenge beperkingen onderworpen chemische stof en een samenvatting van de in Bijlage I bedoelde informatie die overeenkomstig artikel 5 aan het Secretariaat moet worden toegezonden. Wanneer een mengsel of preparaat meer dan één chemische stof bevat, moet de bedoelde informatie voor elke chemische stof worden meegedeeld.

d) een verklaring waarin wordt aangegeven, voor zover bekend, tot welke categorie de chemische stof behoort en het doel waarvoor ze binnen die categorie wordt gebruikt in de invoerende Partij;

e) informatie betreffende voorzorgsmaatregelen om de blootstelling aan en de emissie van de chemische stof te verminderen;

f) in het geval van een mengsel of preparaat, de concentratie van de betrokken verboden of aan strenge beperkingen onderworpen chemische stof(fen);

g) naam en adres van de importeur;

h) aanvullende informatie die de bevoegde aangewezen nationale autoriteit van de uitvoerende Partij tot haar onmiddellijke beschikking heeft en die voor de bevoegde aangewezen nationale autoriteit van de invoerende Partij van nut kan zijn.

2. Behalve de in punt 1 bedoelde informatie, verstrekt de uitvoerende Partij de in Bijlage I bedoelde informatie voor zover de invoerende Partij daarom verzoekt.

Wet houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998.

LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING AANVAARDING GOEDKEURING TOETREDING	(A) (AA) (a)
Angola	11 september 1998		
Arabische Republiek Syrië	11 september 1998		
Argentinië	11 september 1998		
Armenië	11 september 1998		
Barbados	11 september 1998		
België	11 september 1998	23 oktober 2002	
Benin	11 september 1998		
Brazilië	11 september 1998		
Bulgarije		25 juli 2000	a
Burkina Faso	11 september 1998		
Canada		26 augustus 2002	a
Chili	11 september 1998		
China	24 augustus 1999		
Colombië	11 september 1998		
Congo	11 september 1998		
Costa Rica	17 augustus 1999		
Cuba	11 september 1998		

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING AANVAARDING GOEDKEURING TOETREDING	(A) (AA) (a)
Cyprus	11 september 1998		
Democratische Republiek Congo	11 september 1998		
Denemarken	11 september 1998		
Duitsland	11 september 1998	11 januari 2001	
Ecuador	11 september 1998		
El Salvador	16 februari 1999	8 september 1999	
Europese Gemeenschap	11 september 1998		
Filippijnen	11 september 1998		
Finland	11 september 1998		
Frankrijk	11 september 1998		
Gambia		26 februari 2002	a
Ghana	11 september 1998		
Griekenland	11 september 1998		
Guinea		7 september 2000	a
Guinea-Bissau	10 september 1999		
Hongarije	10 september 1999	31 oktober 2000	
Indonesië	11 september 1998		
Iran (Islamitische Republiek)	17 februari 1999		
Israël	20 mei 1999		
Italië	11 september 1998	27 augustus 2002	
Ivoorkust	11 september 1998		
Jamaïca		20 augustus 2002	a
Japan	31 augustus 1999		
Jordanië		22 juli 2002	a
Kameroen	11 september 1998	20 mei 2002	
Kenya	11 september 1998		
Koeweit	11 september 1998		
Kyrgyzstan	11 augustus 1999	25 mei 2000	
Libisch Arabische Jamahiriyah		9 juli 2002	a
Luxemburg	11 september 1998	28 augustus 2002	
Madagascar	8 december 1998		
Maleisië		4 september 2002	a
Mali	11 september 1998		
Mauritanië	1 september 1999		
Mongolië	11 september 1998	8 maart 2001	
Namibië	11 september 1998		
Nederland	11 september 1998	20 april 2000	A
Nieuw Zeeland	11 september 1998		

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING AANVAARDING GOEDKEURING TOETREDING	(A) (AA) (a)
Nigeria		28 juni 2001	a
Noorwegen	11 september 1998	25 oktober 2001	A
Oman		31 januari 2000	a
Oostenrijk	11 september 1998	27 augustus 2002	
Pakistan	9 september 1999		
Panama	11 september 1998	18 augustus 2000	
Paraguay	11 september 1998		
Peru	11 september 1998		
Portugal	11 september 1998		
Republiek Korea	7 september 1999		
Samoa		30 mei 2002	a
Saoedi-Arabië		7 september 2000	a
Senegal	11 september 1998	20 juli 2001	
Seychellen	11 september 1998		
Sint-Lucia	25 januari 1999		
Slovenië	11 september 1998	17 november 1999	
Spanje	11 september 1998		
Suriname		30 mei 2000	a
Tadzjikistan	28 september 1998		
Thailand		19 februari 2002	a
Togo	9 september 1999		
Tsjaad	11 september 1998		
Tsjechische Republiek	22 juni 1999	12 juni 2000	
Tunesië	11 september 1998		
Turkije	11 september 1998		
Uruguay	11 september 1998		
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	11 september 1998		
Verenigde Arabische Emiraten		10 september 2002	a
Verenigde Republiek Tanzania	11 september 1998	26 augustus 2002	
Verenigde Staten van Amerika	11 september 1998		
Zuid-Afrika		4 september 2002	a
Zweden	11 september 1998		
Zwitserland	11 september 1998	10 januari 2002	

Loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998.

LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION ACCEPTATION APPROBATION ADHESION	(A) (AA) (a)
Afrique du Sud		4 septembre 2002	a
Allemagne	11 septembre 1998	11 janvier 2001	
Angola	11 septembre 1998		
Arabie saoudite		7 septembre 2000	a
Argentine	11 septembre 1998		
Arménie	11 septembre 1998		
Autriche	11 septembre 1998	27 août 2002	
Barbade	11 septembre 1998		
Belgique	11 septembre 1998	23 octobre 2002	
Bénin	11 septembre 1998		
Brésil	11 septembre 1998		
Bulgarie		25 juli 2000	a
Burkina Faso	11 septembre 1998		
Cameroun	11 septembre 1998	20 mai 2002	
Canada		26 août 2002	a
Chili	11 septembre 1998		
Chine	24 août 1999		
Chypre	11 septembre 1998		
Colombie	11 septembre 1998		
Communauté européenne	11 septembre 1998		
Congo	11 septembre 1998		
Costa Rica	17 août 1999		
Côte d'Ivoire	11 septembre 1998		
Cuba	11 septembre 1998		
Danemark	11 septembre 1998		
El Salvador	16 février 1999	8 septembre 1999	
Emirats arabes unis		10 septembre 2002	a
Equateur	11 septembre 1998		
Espagne	11 septembre 1998		
Etats-Unis d'Amérique	11 septembre 1998		
Finlande	11 septembre 1998		
France	11 septembre 1998		
Gambie		26 février 2002	a
Ghana	11 septembre 1998		
Grèce	11 septembre 1998		
Guinée		7 septembre 2000	a
Guinée-Bissau	10 septembre 1999		
Hongrie	10 septembre 1999	31 octobre 2000	
Indonésie	11 septembre 1998		
Iran (République islamique)	17 février 1999		
Israël	20 mai 1999		
Italie	11 septembre 1998	27 août 2002	
Jamahiriya arabe libyenne		9 juillet 2002	a
Jamaïque		20 août 2002	a
Japon	31 août 1999		

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION ACCEPTATION APPROBATION ADHESION	(A) (AA) (a)
Jordanie		22 juillet 2002	a
Kenya	11 septembre 1998		
Kirghizistan	11 août 1999	25 mai 2000	
Koweït	11 septembre 1998		
Luxembourg	11 septembre 1998	28 août 2002	
Madagascar	8 décembre 1998		A
Malaisie		4 septembre 2002	a
Mali	11 septembre 1998		
Mauritanie	1 septembre 1999		
Mongolie	11 septembre 1998	8 mars 2001	
Namibie	11 septembre 1998		
Niger		28 juin 2001	a
Norvège	11 septembre 1998	25 octobre 2001	A
Nouvelle-Zélande	11 septembre 1998		
Oman		31 janvier 2000	a
Pakistan	9 septembre 1999		
Panama	11 septembre 1998	18 août 2000	
Paraguay	11 septembre 1998		
Pays-Bas	11 septembre 1998	20 avril 2000	A
Pérou	11 septembre 1998		
Philippines	11 septembre 1998		
Portugal	11 septembre 1998		
République arabe syrienne	11 septembre 1998		
République de Corée	7 septembre 1999		
République démocratique du Congo	11 septembre 1998		
République tchèque	22 juin 1999	12 juin 2000	
République-Unie de Tanzanie	11 septembre 1998	26 août 2002	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	11 septembre 1998		
Sainte-Lucie	25 janvier 1999		
Samoa		30 mai 2002	a
Sénégal	11 septembre 1998	20 juillet 2001	
Seychelles	11 septembre 1998		
Slovénie	11 septembre 1998	17 novembre 1999	
Suède	11 septembre 1998		
Suisse	11 septembre 1998	10 janvier 2002	
Suriname		30 mai 2000	a
Tadjikistan	28 septembre 1998		
Tchad	11 septembre 1998		
Thaïlande		19 février 2002	a
Togo	9 septembre 1999		
Tunisie	11 septembre 1998		
Turquie	11 septembre 1998		
Uruguay	11 septembre 1998		